

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 1

- 1 المحكمة الخاصة بلبنان
- 2 قضية المدعي العام ضد: عياش ومرعي وعنيسي وصبرا
- 3 القضية رقم STL-11-01
- 4 القاضي دايفيد ري رئيسا، القاضية جانيت نوسوورثي، القاضي وليد عاكوم،
- 5 القاضية ميشلين بريددي، القاضي نيقولا لتييري - غرفة الدرجة الأولى
- 6 الثلاثاء، 10 كانون الثاني/يناير 2017 - [جلسة محاكمة]
- 7 جلسة علنية
- 8 -- بدء الجلسة في الساعة 10.08 صباحاً
- 9 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 10 حاجب المحكمة [ترجمة فورية]: تنعقد الآن جلسة للمحكمة الخاصة بلبنان.
- 11 حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- 12 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: تعقد المحكمة الخاصة بلبنان جلسة علنية في قضية المدعي العام ضد عياش، مرعي، عنيسي وصبرا،
- 13 القضية STL-11-01.
- 14 القاضي ري [ترجمة فورية]: صباح الخير. سوف نبدأ بالاستماع إلى الفرقاء في التعريف عن أنفسهم بدءاً بالادعاء.
- 15 السيد مايلن [ترجمة فورية]: صباح الخير حضرة القضاة. عن الادعاء أنا ألكسندر مايلن وتنضم إلي اليوم زميلتي الموقرة السيدة فاييا ونغ
- 16 وتعاوننا السيدة تانيا زيكاوي.
- 17 السيد هاينز [ترجمة فورية]: صباح الخير حضرة القضاة. أنا بيتر هاينز عن المتضررين المشاركين ومعني السيدة لاريسا ألبوكيركي.
- 18 السيد هانيس [ترجمة فورية]: صباح الخير. أنا توم هانيس ومعني تشاد ماير وجيسون أنتلي نمثل مصالح السيد سليم عياش.
- 19 السيد خليل: صباح الخير حضرة الرئيس حضرات القضاة المحترمين. جاد خليل أنا وزميلي دوروتي لوفراير دي هيلين ندافع عن حقوق
- 20 السيد حسن مرعي. شكرا.
- 21 السيدة فون وستنغهاوسن [ترجمة فورية]: صباح الخير حضرة القضاة صباح الخير لكم جميعا. أنا نتالي فون وستنغهاوسن يعاونني اليوم السيد
- 22 كيو سوزوكي ونحن نمثل مصالح السيد حسين حسن عنيسي وأغتنم هذه الفرصة لأتمنى للجميع عام سعيد والأهم من ذلك صحة جيدة.
- 23 السيد روبرتز [ترجمة فورية]: صباح الخير. أنا جيف روبرتز نيابة عن السيد صبرا.
- 24 القاضي ري [ترجمة فورية]: أود أن أشير إلى وجود 3 ممثلين عن مكتب الدفاع معنا بمن فيهم رئيس مكتب الدفاع السيد رو.
- 25 سيد مايلن، هلا عرضت علينا بإيجاز الخطة لهذا الأسبوع ونحن مهتمون بشكل خاص بشاهدين من المتوقع أن نستمع إليهما في

STL-11-01

الثلاثاء، 10 كانون الثاني/يناير 2017

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

- 1 نهاية هذا الأسبوع. وبحسب ما فهمت أنتم تقدمتم بطلب للاستماع إلى إفادتهما عبر نظام المؤتمرات المتلفزة أم هل أخطأت الفهم؟
- 2 في الواقع هما شاهدان هذا ما علمنا به وأنتم سوف تسعون لطلب الاستماع إلى إفادتهما عبر نظام المؤتمرات المتلفزة من دون أي
- 3 اعتراض من فرق الدفاع.
- 4 السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، إن الوضع بشكل عام هو التالي. كان من المتوقع أن نستمع إلى إفادات 4 شهود كل منهم
- 5 يمثل شركة أوجيرو ويتطرق كل من الشهود إلى جانب من الإفادة الموحدة التي أعدت نيابة عن هذه الشركة. ولكن قبل التوقف والاستراحة
- 6 كان غرفة الدرجة الأولى قد سمحت لشاهدين المثلث عبر نظام المؤتمرات أو عفوا للاستجواب المضاد بموجب المادة 155 وشاهدان عبر
- 7 نظام المؤتمرات المتلفزة.
- 8 وفي هذه المرحلة كل الشهود كانوا بحسب الدفاع سيخضعون للاستجواب المضاد ولكن قبل العطلة وصلتنا معلومات بأن الوضع
- 9 قد تغير وبالتالي أنه سيتم استجواب الشخصين اللذين سمح لهما المثلث عبر نظام المؤتمرات المتلفزة إذاً هذان الشاهدان كان الدفاع سوف
- 10 يستجوبهما استجوابا مضادا أما الشاهدين الآخرين فلن يخضعوا للاستجواب المضاد إلا لو تغير الوضع.
- 11 والدفاع كان قد أشار إلى أن الشاهدين لو حصلنا على إذن من غرفة الدرجة الأولى يتم استجوابهما استجوابا مضادا إن دعت
- 12 الحاجة إلى ذلك عبر نظام المؤتمرات المتلفزة. لربما اختلطت الأمور علي ولكن على أي حال شاهد اليوم هو الشاهد PRH711. أما
- 13 شاهد الغد فمن من المتوقع أن يكون الشاهد PRH709.
- 14 وبالنسبة إلى الشاهدين الآخرين نحن لم نحصل بالتأكيد بعد على أي إذن وقد يتضح لنا إنه لم تكن هنالك أي حاجة
- 15 لاستدعائهما إن لم يكن هنالك طلب لاستجوابهما استجوابا مضادا. ولكن على أي حال نحن تحت تصرف الغرفة والغرفة طلبت منا أن
- 16 نجعل هذين الشاهدين متاحين للاستجواب المضاد.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: وبالنسبة إلى المحضر عن أي شاهدين تتحدث؟ هل تتحدث عن الشاهد PRH712 و PRH713؟ أو في
- 18 الواقع 710 و 713 إذاً تقول إنه قد لا تكون هنالك أي حاجة لهذين الشاهدين؟
- 19 السيد مايلن [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح PRH710 و PRH713.
- 20 القاضي ري [ترجمة فورية]: تفاجأت الغرفة بهذا الموضوع نظرا إلى القرار الذي صدر عن الغرفة في 7 من كانون الأول/ديسمبر 2016
- 21 بعنوان "قرار بشأن قبول الإفادة الموحدة". والغرفة كانت قد اعتبرت هذه الإفادة التي تتألف من 5 أقسام لخمس شهود من أوجيرو مقبولة.
- 22 ولأن فرق الدفاع كانت قد طلبت "مثول 4 شهود لاستجوابهم استجوابا مضادا وبالتالي هذا القرار طلب حضور شهود وهم
- 23 ممثلين عن المديرية الفنية والمديرية التجارية ومديرية الاستثمار وقسم الفوترة ومديرية تكنولوجيا المعلومات لاستجوابهم استجوابا مضادا
- 24 بموجب المادة 156".
- 25 وبلاستناد إلى ذلك فإنه تم توجيه تعليمات إلى الادعاء وهي بجعل هؤلاء الشهود متوافرين للاستجواب المضاد من قبل الدفاع

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 3

- 1 والتحضير لسفر الشهود إلى لاهاي في هولندا وأيضا تحضير لمثول الشهود عبر نظام المؤتمرات المتلفزة. وكان من المتوقع أن تمتد هذه
- 2 الإفادات على أسبوع واحد ولكن الآن قيل لنا إن شاهدين فقط سيستجوبان استجوبا مضادا بانتظار تغير الوضع، هل لخصت هذا الأمر
- 3 بشكل صحيح؟
- 4 السيد مايلن [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح.
- 5 القاضي ري [ترجمة فورية]: وما هي الخطة (باء) لو وصلنا غدا يوم الأربعاء بعد الظهر ولا حظنا أنه بقي لنا يومين للجلسات من دون أي
- 6 شهود بما أن فرق الدفاع لم تعد تنوي استجواب شاهدين استجوبا مضادا؟ هل بإمكانكم استدعاء شهود آخرين للمثول هذا الأسبوع؟
- 7 السيد مايلن [ترجمة فورية]: نحن كنا قد أشرنا إلى غرفة الدرجة الأولى بشكل غير رسمي إننا سوف نطلب استراحة قصيرة بين نهاية هذه
- 8 الإفادات وبدء إفادة الشاهد التالي وما من سرية هنا هو السيد بلات. ونحن للاستماع إلى إفادته بحاجة إلى إعداد العرض الإلكتروني
- 9 للأدلة وهو مهم لإفادة الشاهد.
- 10 وبحسب ما فهمت المسؤولين عن تكنولوجيا المعلومات الخاصة بالعرض الإلكتروني للأدلة بحاجة إلى توقف قصير للتأكد من
- 11 عمل هذا البرنامج بشكل فعال من دون أن نضيع الوقت بعد أن تبدأ إفادة السيد بلات. وبالتأكيد أنتم تعرفون أن هذا الشاهد سوف
- 12 يحتاج إلى وقت طويل لأنه سيغطي جزءا كبيرا لعنصر أساسي في قضية الادعاء. وبالتالي نحن لربما نطلب توقف لمدة يوم واحد فقط
- 13 فلنتأكد خلاله أن كل الأمور تعمل بشكل جيد.
- 14 على أي حال حضرة القاضي نحن تحت تصرف الدفاع. نحن لا نعرف إن كان الدفاع سوف يطلب منا أن يمثل الشاهدين
- 15 بشكل مباشر هنا أم عبر نظام المؤتمرات المتلفزة أم لا. على أي حال نحن نواجه الوضع الذي تواجهونه أنتم وفي بعض الأحيان الخطة (باء)
- 16 من الصعب تطبيقها بسبب بعض العوامل.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: على أي حال السيد بلات هو موجود هنا في أحد الغرف ومستعد للإدلاء بإفادته. ولكن بالتأكيد أنا أفهم
- 18 أن هنالك جهة الإنصاف إزاء الشهود. لربما إن كان الادعاء يطلب منا رفع الجلسات ليوم واحد ولو كنا علمنا بذلك كان بإمكاننا أن لا
- 19 نعقد جلسة يوم الإثنين المقبل ونستخدم ذلك اليوم للتأكد من النواحي التقنية وعمل برنامج العرض الإلكتروني للأدلة ويبدأ السيد بلات
- 20 بإفادته يوم الثلاثاء.
- 21 لو علمنا بأن هنالك فرصة كبيرة لعدم استدعاء الشاهدين PRH710 و PRH713.
- 22 السيد مايلن [ترجمة فورية]: في الواقع نحن أدركنا ذلك بعد العطلة القضائية أو عندما بدأت العطلة القضائية. على أي حال أنا أتحمّل
- 23 المسؤولية وأعتذر الآن من غرفة الدرجة الأولى.
- 24 القاضي ري [ترجمة فورية]: أنا لا أوجه أصابع الاتهام إليك سيد مايلن لا تسيء فهمي. وعلى أي حال الخطأ ليس خطأك. سوف أنتقل
- 25 الآن إلى فرق الدفاع، ما هو الوضع بالنسبة إلى هذين الشاهدين؟

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 4

- 1 السيد ماير، أنت الأول الذي وقفت.
- 2 السيد ماير [ترجمة فورية]: طاب صباحكم. حضرة القاضي، هناك تداخل بين الأدلة وبيانات الشهود الأربعة المقررة على أن يتم إجراء
- 3 نقاش إضافي بين فرق الدفاع ويبدو أن هناك قلة أو حتى ما من أسئلة توجه إلى الشاهدين 710 و 713 ولكن العديد من الأسئلة ترتبط
- 4 بأسئلة وأجوبة الشاهدين الأولين.
- 5 وبالتالي هناك نوع من التداخل بين الشهادات ولذا نطلب أن يتم الاحتفاظ بالشاهدين الآخرين نظرا إلى أننا بانتظار الأجوبة
- 6 أجوبة الشاهدين الأولى وعند الحاجة نود أن نستدعي الشاهدين الآخرين.
- 7 القاضي ري [ترجمة فورية]: تقدمت بهذه الملاحظة لأن هناك طلب من الدفاع للاستجواب المضاد ولكنني لا أذكر أنه أدخل من هذا
- 8 الجانب الخاص بالزمن عند الطلب المودع من الدفاع في نوفمبر على ما أظن في 16 من نوفمبر/تشرين الثاني 2016.
- 9 لم أذكر أن هناك شرح ظهر في الطلب بالنسبة إلى الشهود الأربعة وضرورة الاحتفاظ بالشاهدين الثالث والرابع على ضوء أجوبة
- 10 الشاهد الأول والثاني وبعد الانتقال إلى السيد بلات وعند الحاجة العودة إلى الشاهدين 710 و 713 ولكنني ربما قد أكون مخطئا.
- 11 السيد ماير [ترجمة فورية]: لا. لا أظن أنك مخطئ سيدي. في تلك المرحلة لم تظهر هذه الحاجة عندما حضرنا طلب الاستجواب المضاد
- 12 ولكننا كنا نرغب عندها فقط في الاستجواب المضاد ولكننا لم نشأ أن نكثر من الأسئلة غير الضرورية ولكن نريد أن نبقى على الشاهدين
- 13 الثالث والرابع في حال احتجنا إليهما.
- 14 القاضي ري [ترجمة فورية]: السيد روبرتز [يقول القاضي ري].
- 15 السيد روبرتز [ترجمة فورية]: أظن أن السيد ماير لخص الموضوع بشكل واضح ما من شيء أضيفه. هذه المعلومات وفرت في 22 من كانون
- 16 الأول/ديسمبر بالنسبة إلى الشهود ولا أظن أن الفترة كانت كافية لإبلاغكم مسبقا ولكننا حاولنا أن نجد حلا لكي نستفيد قدر الإمكان
- 17 من أوقات الغرفة. شكرا.
- 18 السيدة فون وستنغهاوسن [ترجمة فورية]: أود أن أضف صوتي إلى ما قاله السيد روبرتز. نحن أجرينا لقاءات قبل العطلة القضائية وهذه هي
- 19 النتيجة التي توصلنا إليها. لا نريد أن نضيع وقت الغرفة وقد لا نضطر إلى إجراء الاستجواب المضاد للشاهدين المتبقين وهذا هو الوضع.
- 20 شكرا.
- 21 القاضي ري [ترجمة فورية]: السيدة لوفراير.
- 22 السيدة لوفراير [ترجمة فورية]: الوضع ذاته بالنسبة إلى فريقنا. نحن أيضا بالنسبة لفريق مرعي على غرار الفرق الأخرى لا نريد أن نضيع
- 23 وقت الغرفة ولهذا السبب لا نريد أن نكرر الأسئلة التي بإمكاننا أن نطرحها على أحد الشهود وبالتالي الشاهدان الأساسيان هما 709
- 24 و 711 وعلى ضوء الأجوبة التي نحصل عليها منهما سنرى ما إذا كان علينا أن نقوم بالاستجواب المضاد بالنسبة للشاهدين المتبقين.
- 25 شكرا.

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 5

- 1 القاضي ري [ترجمة فورية]: شكرا لك [يقول القاضي ري]. هذه هي جملتي الأولى بالفرنسية اليوم خاصة أوجهها إليك السيدة لوفراير دي هيلين.
- 2
- 3 السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، هناك مسائل أخرى قد نستغل الوقت المتبقي في أعمال الغرفة للنظر فيها وهكذا نستغل الوقت قدر الإمكان. ما قاله السيد هانيس هذا الصباح بالنسبة إلى السيد بلات وكيف سنقدم الأدلة أدلة السيد بلات وما إذا كان بإمكاننا أن نستمر في إجراء المشاورات مع السيد بلات على ضوء شهادته وستكون لدينا إيداعات بهذا الشأن.
- 4 والسيد بوفواس من قسم الادعاء سيقدم الأدلة للسيد بلات بمساعدة السيدة شيبوس وقد يحظى بخارطة طريق بالنسبة إلى التوجه الذي أخذناه لجهة الأدلة والإطار العام لنساعد الغرفة.
- 5 وأمل أن تحظى غرفة الدرجة الأولى بمساعدة الجدول الزمني الذي سبق وحضر ووفر لكافة الفرق وقد يمكن للسيد بوفواس أن يلتزم بهذا الجدول. هكذا عندما تظهر أدلة السيد بلات ستدخل ضمن الإطار المحدد ما سيفيدكم. هذا ما أمله على الأقل.
- 6 القاضي ري [ترجمة فورية]: لا يمكننا أن نعترض على ذلك [يقول القاضي ري].
- 7 السيد مايلن [ترجمة فورية]: أنا أكيد إنه ما من اعتراض مفترض ولكننا سنرى.
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: هناك رسائل قد تبين أن هناك اعتراضات قد تظهر.
- 9 السيد مايلن [ترجمة فورية]: حصلت تبادلات قوية ومثمرة ونحن على بينة الآن بمواقف الآخر ونحن نرحب بالمواقف القائمة على البراهين.
- 10 السيدة ونغ الآن ستستعرض الأدلة مع الشاهد ولكن هناك مسألة مهمة ولو سمحت لي غرفة الدرجة الأولى أود أن أتطرق إليها الآن.
- 11 القاضي ري [ترجمة فورية]: أعلمنا بأنك تريد أن تعيد النظر في قرار غرفة الدرجة الأولى الذي صدر أمس وهو القرار الخاص بإجراءات تدابير الخاصة بالحماية FT329 بالنسبة إلى إجراء تدابير الحماية للشهود من شركة أوجيرو. أعلمنا بموجب هذا القرار رفض طلب الادعاء بشأن تدابير الحماية للشهود 709، 710، 711 و 703 وحصل الشاهدان 709 و 711 على 713 و 711 على إمكانية إجراء المؤتمر المتلفز عن بعد.
- 12 السيد مايلن [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي. قد نطلب إعادة النظر في القرار بالكامل ولكنني لن أقدم الطلب الآن. قد نحتاج إلى توفير المزيد من المعلومات لكم وسنقدمها كتابة بحلول غدا صباحا على ما يبدو وللأسف المعلومات ليست مكتوبة الآن.
- 13 وبالنسبة إلى الشاهد 711 الذي يرغب في أن يعاد النظر في القرار فحضرة القاضي إن الجلسة المغلقة لن تكون مناسبة في هذه الحالة ولكن الانتقال إلى جلسة مغلقة سيبين الشاهد سيظهره على الشاشة وبالتالي قد نحتاج إلى جلسة سرية ولكنه يريد أن يعرب عن مشاغله الخاصة بإمكاناني أن أعطيكم نبذة عنها ولكن يجب أن نقدمها ضمن جلسة سرية.
- 14 القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً يجب أن نستمع إلى الفرق الأخرى بحسب لكي نتقل إلى الجلسة السرية وما من اعتراض على ما يبدو ولذا سننتقل إلى جلسة سرية لتعيد النظر في القرار الخاص بتدابير الحماية بالنسبة إلى الشاهد 711.
- 15

علني

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة سرية

الصفحة 6

[جلسة سرية]

1

رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: نحن في جلسة سرية حضرة القاضي.

2

[مموه]

3

[مموه]

4

[مموه]

5

[مموه]

6

[مموه]

7

[مموه]

8

[مموه]

9

[مموه]

10

[مموه]

11

[مموه]

12

[مموه]

13

[مموه]

14

[مموه]

15

[مموه]

16

[مموه]

17

[مموه]

18

[مموه]

19

[مموه]

20

[مموه]

21

[مموه]

22

[مموه]

23

[مموه]

24

[مموه]

25

STL-11-01

الثلاثاء، 10 كانون الثاني/يناير 2017

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH711

استجواب بشأن تدابير الحماية تجريه السيدة ونغ

جلسة سرية

الصفحة 7

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

الصفحة 7 ممهورة - جلسة سرية.

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH711

جلسة سرية

استجواب بشأن تدابير الحماية تجريه السيدة ونغ

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

الصفحة 8 ممهورة - جلسة سرية.

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

الصفحة 8

STL-11-01

الثلاثاء، 10 كانون الثاني/يناير 2017

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

قرار

جلسة سرية

الصفحة 9

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

الصفحة 9 ممهورة - جلسة سرية.

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

علني

محضر رسمي

قرار

جلسة سرية

الصفحة 10

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

الصفحة 10 مموهة - جلسة سرية.

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

STL-11-01

الثلاثاء، 10 كانون الثاني/يناير 2017

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

قرار

جلسة سرية

الصفحة 11

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

الصفحة 11 مموهة - جلسة سرية.

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

STL-11-01

الثلاثاء، 10 كانون الثاني/يناير 2017

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

قرار

جلسة سرية

الصفحة 12

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

الصفحة 12 مموهة - جلسة سرية.

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

علني

محضر رسمي

قرار

جلسة سرية

الصفحة 13

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

الصفحة 13 مموهة - جلسة سرية.

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

STL-11-01

الثلاثاء، 10 كانون الثاني/يناير 2017

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

قرار

جلسة سرية

الصفحة 14

- 1 [مموه]
- 2 [مموه]
- 3 [مموه]
- 4 [مموه]
- 5 [مموه]
- 6 [مموه]
- 7 [مموه]
- 8 [مموه]
- 9 [مموه]
- 10 [مموه]
- 11 [مموه]
- 12 [مموه]
- 13 [مموه]
- 14 [مموه]
- 15 [مموه]
- 16 [مموه]
- 17 [مموه]
- 18 [مموه]
- 19 [مموه]

20 [جلسة علنية]

21 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: نحن في جلسة علنية حضرة القاضي.

22 القاضي ري [ترجمة فورية]: إن غرفة الدرجة الأولى في 9 من كانون الثاني/يناير 2016 في المستند F2932 وهو قرار بشأن تقديم الإفادة عبر

23 نظام المؤتمرات المتلفزة وتدابير الحماية لشهود أوجيرو، إذاً غرفة الدرجة الأولى كانت قد رفضت طلب الادعاء ويحمل رقم المستند F29894

24 [يقول القاضي ري]

25 [ويصحح القاضي ري] إذاً F2911 وهو طلب الادعاء لمثول الشهود PRH709 و 711 عبر نظام المؤتمرات المتلفزة وطلب

- 1 تدابير حماية للشاهد PRH709 الشاهد PRH710 الشاهد 711 والشاهد PRH713 وهذا الطلب كان قد قدم في 16 من كانون
- 2 الأول/ديسمبر 2016. بالإضافة إلى ذلك هنالك مرفق سري يتعلق بالشهود الأربعة.
- 3 غرفة الدرجة الأولى، أو في الواقع الادعاء قد تقدم بطلب اليوم طلب شفهي أمام غرفة الدرجة الأولى لإعادة النظر في القرار
- 4 المتعلق بالشاهد PRH711 وهو من المفترض أن يمثل صباح اليوم بموجب المادة 140 من قواعد الإجراءات والإثبات الخاصة بالمحكمة
- 5 الخاصة بلبنان.
- 6 وبموجب هذه المادة غرفة الدرجة الأولى بإمكانها من تلقاء نفسها أو عند طلب أي فريق إعادة النظر في حكم أم عقوبة إن
- 7 دعت الحاجة إلى ذلك لتفادي الإجحاف أو لتجنب الظلم.
- 8 وتأييدا لهذا الطلب الادعاء وجه إفادة الشاهد 711 والذي قدم مواد لم ترد في طلب الادعاء أمام غرفة الدرجة الأولى والذي
- 9 استندت إليه غرفة الدرجة الأولى في قرارها. وإن الشاهد كان قد أدلى بإفادة أمام غرفة الدرجة الأولى في جلسة سرية متعلقة بمخاوفه
- 10 والمخاوف على سلامته لو كشف عن هويته. وأن فرق الدفاع ومحامو فرق الدفاع استجوبوا هذا الشاهد استجوابا مضادا بشأن هذه
- 11 المسائل.
- 12 وغرفة الدرجة الأولى راضية أن الأدلة التي قدمها هذا الشاهد هي معلومات جديدة لم تكن متوافرة للغرفة عندما أصدرت قرارها
- 13 في 9 من كانون الثاني/يناير 2017. وبالتالي المسألة هي التالي هل يتوجب على الغرفة إعادة النظر لتفادي وتجنب الظلم. فرق الدفاع قد
- 14 اعترضت على ذلك وتعتبر أنه ما من ظلم محدد هنا.
- 15 غرفة الدرجة الأولى لا توافق على ذلك وهي مقتنعة بأن ما قدمه الشاهد أمام هذه الغرفة يعتبر أدلة مهمة وموضوعية مرتبطة
- 16 بمخاوفه وأيضا مخاوفه الشخصية فيما يتعلق بسلامته وسلامة ورفاه عائلته. وغرفة الدرجة الأولى مقتنعة أيضا إن الظلم الذي ورد في المادة
- 17 140 يجب أن يفسر هنا بشكل حر وبالتالي لا بد أو في الواقع الظلم هو لو لم يسمح لهذا الشاهد بالإدلاء بإفادته بكل سلامة ورفاه.
- 18 وبالنسبة إلى غرفة الدرجة الأولى وهذا مهم جدا لإحقاق العدالة أن يتمكن هذا الشاهد من الإدلاء بإفادته من دون أي مخاوف
- 19 على سلامته وأي عواقب ناتجة عن الإدلاء بإفادته. وغرفة الدرجة الأولى بالتالي مقتنعة بأنه لمصلحة العدالة لا بد من إعادة النظر في القرار
- 20 الذي صدر في 9 من كانون الثاني/يناير 2017 بالنسبة إلى الشاهد 711 وتصدر الغرفة القرار التالي:
- 21 أولا، هوية الشاهد PRH711 سوف تبقى سرية والفرقاء والمشاركين بمن فيهم المتضررين المشاركين في الإجراءات عليهم أن
- 22 يحافظوا على سرية هؤلاء الشهود على هذا الشاهد إذ أوعى المعلومات الخاصة به وقد تعرف عنه. بالإضافة إلى أي معلومات قد تؤدي في
- 23 التعريف عن أي من الشهود في القرار الذي صدر في 9 من كانون الثاني/يناير 2017.
- 24 ثانيا، لا بد من اعتماد الاسم المستعار في الإجراءات العلنية.
- 25 وثالثا، أي وثائق ومستندات لا بد من تمويهها بشكل علني لحماية هوية الشاهد والمعلومات التي قد تكشف عن هوية الشاهد

علني

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 16

- 1 على أنه شاهد في هذه المحكمة.
- 2 رابعاً، تمويه الصورة والصوت بشكل علني عندما يدلي الشاهد بإفادته.
- 3 خامساً، لو كانت هنالك وسائل إعلام أو أي أطراف ثالثة قد اطلعت واكتشفت هوية هذا الشاهد فلا يجوز لها أن تكشف
- 4 عن هذه المعلومات التي قد تكشف عن هذا الشاهد إلا إن كانت المعلومات قد أصبحت علنية من قبل المحكمة. بذلك أنتهي من تلاوة
- 5 القرار.
- 6 هنالك قرار متعلق أيضاً بحماية شاهد. أتحث الآن عن قرار صدر من قبل الغرفة في 22 من كانون الثاني/يناير 2016 في
- 7 الصفحة 67 وحتى الصفحة، إذافي الصفحة 67 السطر 21 والصفحة 69 حتى السطر 23 وأتحث عن نص أو محضر الجلسة السرية
- 8 الرسمي لذلك اليوم باللغة الإنجليزية.
- 9 والقرار كان مرتبط بطلب للدعاء بتأمين تدابير حماية للشاهدين PRH707 والشاهد PRH705 وذلك بالمستند F2394
- 10 بتاريخ 30 من كانون الأول/ديسمبر 2015. و الطلب إذاً إعادة التصنيف من سري إلى علني.
- 11 بالنسبة إلى التفاصيل الفنية محضر الجلسة من الصفحة 67 السطر 21 حتى الصفحة 69 في السطر 23 باللغة الإنجليزية بالإضافة
- 12 إلى الأقسام ذات الصلة باللغتين الفرنسية إلى العربية. إذاً هذا القسم لا بد أيضاً من إعادة تصنيفه من سري إلى علني.
- 13 أنا أفهم السيدة ونغ والسيد مايلن أننا بحاجة إلى 15 دقيقة الآن لتأمين تمويهها للصوت والصورة قبل أن نبدأ بالاستماع إلى إفادة
- 14 الشاهد. هل من مسائل أخرى نتطرق إليها قبل ذلك؟
- 15 السيدة ونغ [ترجمة فورية]: إن الشاهد PRH711 قد قدم للدعاء إفادة وقعت بتاريخ 4 من كانون الثاني/يناير 2017 وتم الكشف عنها
- 16 لفرق الدفاع في 5 من كانون الثاني/يناير. وفي 6 من كانون الثاني/يناير أنا كتبت لفرق الدفاع وشرحت لهم عن نيتنا في تقديم طلب شفهي
- 17 بموجب المادة 155 لقبول هذه الإفادة القصيرة للغاية وهي تتضمن فقرتين أم 3 فقرات فيما يتعلق بالمستوى التعليمي للشاهد وخبرته المهنية
- 18 بالإضافة إلى وصف عن دوره ومسؤولياته في القسم. والدفاع قد أشار إلى أنه لن يعترض على هذا الطلب الشفهي. أستطيع أن أقدم
- 19 بطلي الآن أنا تحت تصرفكم.
- 20 القاضي ري [ترجمة فورية]: طلب شفهي لماذا لإدراج هذا المستند على قائمة البيانات؟
- 21 السيدة ونغ [ترجمة فورية]: نعم. طلب بموجب المادة 155 للقبول بهذه الإفادة.
- 22 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً. لا يعترض الدفاع على ذلك وبالتالي سوف تقبل الغرفة بهذه الإفادة بموجب المادة 155 من القواعد.
- 23 السيدة ونغ [ترجمة فورية]: أنا كنت قد فهمت أن الدفاع لن يعترض على أن أقدم الطلب ولكن لا أعرف إن كانوا سيعترضون على
- 24 فعوى الطلب.
- 25 السيد ماير [ترجمة فورية]: شكراً. أود أن أستمع إلى هذا الطلب قبل أن أدلي برأيي.

- 1 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. قبل إعادة النظر بهذا القرار الذي اتخذته للتو، هل من اعتراض على قبول الغرفة بهذا المستند بموجب
- 2 المادة 155 فالشاهد معنا اليوم وبإمكانكم استجوابه استجوابا مضادا بشأن هذا الموضوع؟
- 3 السيد ماير [ترجمة فورية]: نظرا إلى الفترة المتأخرة التي حصلنا فيها على هذا المستند فأنا أود أن أستمع من الادعاء عن أسباب التأخير
- 4 وصلة هذا المستند بالقضية قبل أن نتخذ القرار.
- 5 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم سيده ونغ.
- 6 السيدة ونغ [ترجمة فورية]: نحن نقبل نطلب عفوا بقبول هذه الإفادة لأنها تتضمن معلومات تسمح للغرفة بتقييم موثوقية هذا الشاهد. أما
- 7 بالنسبة إلى الاستناد إلى المادة 155 في طلبنا هذا ففي الواقع عوضا عن توجيه الشاهد يتحدث عن مستواه التعليمي وخبراته فتجنب
- 8 تضيق الوقت من خلال الطلب هذا.
- 9 وما من فائدة من عرض هذه المعلومات بشكل شفهي فهذا الشاهد لن يدلي بإفادة بشأن سلوك وتصرفات المتهمين والإفادة قد
- 10 أدلى بها مع احترام الممارسات الفضلى في هذا المجال.
- 11 وبالإضافة إلى ذلك من خلال هذا الطلب لن نقوض تدابير الحماية التي منحتها الغرفة للتو لهذا الشاهد من خلال ما ورد في
- 12 هذه الإفادة.
- 13 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم. سوف نقوض تدابير الحماية في جلسة علنية ولكن لن يحصل ذلك في جلسة مغلقة. على أي حال أرى
- 14 أن هنالك إفادتين ذات صلة بالإفادة 8 و9 وحتى الفقرة 10 إذاً الفقرة 8 و9 و10 وهي متعلقة بالمستوى التعليمي والخبرة. أنتم بالتأكيد لا
- 15 تعترضون على ذلك في فرق الدفاع؟
- 16 السيد ماير [ترجمة فورية]: أنا أعتقد أنه كان بإمكاننا إدراج ذلك في الإفادة الأصلية ولكن لا اعتراض لدينا الآن.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. سوف نقبل بهذه الإفادة بموجب المادة 155 والشاهد بإمكانه الإدلاء بما يجب بموجب المادة 156 عند
- 18 عودته. أما بالنسبة إلى إفادة الشاهد بحد ذاتها فهي إفادة ممتدة على 26 صفحة مقسمة إلى 5 أجزاء وبإمكاننا إعطاء رقم بينة مؤقت الآن
- 19 لهذه الإفادة ونقبل بالأجزاء غير المتنازع عليها للشاهد الذي لم يطلب تدابير الحماية.
- 20 السيدة ونغ [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح.
- 21 القاضي ري [ترجمة فورية]: أتحدث عن المحامي.
- 22 السيدة ونغ [ترجمة فورية]: نعم PRH712 وهي مديرة القسم القانوني السيدة كريس حداد.
- 23 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. هل بإمكانك إعطائنا وصفا لإفادة الشهود نيابة عن أوجيرو والرقم المرجعي للأدلة هو 60316248
- 24 وصولا إلى الرقم 60316397 وهذه الإفادة مقسمة إلى 5 أقسام. هل تم التوقيع على هذه الإفادة في اليوم نفسه من الجميع؟
- 25 السيدة ونغ [ترجمة فورية]: نعم. جرى التوقيع على هذه الإفادة في 2 من آذار/مارس إن لم أكن مخطئة، 2 من آذار/مارس 2016.

علني

محضر رسمي

قرار

جلسة علنية

الصفحة 18

- 1 القاضي ري [ترجمة فورية]: وهي إفادة للسيدة كريس حداد وللشهود الأربعة الآخرين. هل بإمكانك إعطائنا الأسماء المستعارة هنالك 711
- 2 ومن هم الثلاثة الآخرين؟
- 3 السيدة ونغ [ترجمة فورية]: PRH709، PRH710 و PRH713 حضرة القاضي.
- 4 القاضي ري [ترجمة فورية]: غرفة الدرجة الأولى اعتبرت أنها مقبولة بموجب المادتين 155 و 156 سوف نعطيها رقم بينة مؤقت الآن مع
- 5 التوضيح بأننا نقبل الجزء الذي يتعلق حصريا بالسيدة حداد وهو عند الصفحة 18 حتى الصفحة 20 من الإفادة والأرقام المرجعية للأدلة
- 6 60316265 وصولا إلى 60316267. إذاً سوف نعطيها رقم البينة المؤقتة MFI P177.
- 7 السيدة ونغ [ترجمة فورية]: شكرا.
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: تود غرفة الدرجة الأولى بعد عودتها من الاستراحة إصدار قرار يتعلق بطلب تقدم به فريق الدفاع عن مرعي وهو
- 9 يحمل الرقم F2915 والعنوان هو "طلب الدفاع عن مرعي لتدابير حماية متعلقة أو لتدابير خاصة متعلقة بشهود أوجيرو الأربعة". سوف
- 10 نتقدم بهذا القرار ولكن لفعالية العمل الغرفة مقتنعة بهذا الطلب أو عفوا ترد الغرفة هذا الطلب ولكن سوف نقدم بعض التعليمات.
- 11 شكرا نرفع الجلسة.
- 12 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 13 -- فترة توقف في الساعة 11.37 صباحاً
- 14 -- استئناف الجلسة في الساعة 12.13 ظهرا
- 15 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 16 حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: في الواقع يبدو أنني أعطيت أرقام مرجعية للأدلة خاطئة عندما تحدثت عن البينة MFI P1777.
- 18 سيدة ونغ، هلا صححت لي أرقام البينة من فضلك.
- 19 السيدة ونغ [ترجمة فورية]: نعم. إنها إفادة الشهود نيابة عن أوجيرو الأرقام المرجعية للأدلة هي 60316248 وصولا إلى 60316397. وتم
- 20 توقيع هذه الإفادة في 2 من آذار/مارس 2016.
- 21 [وقوف الشاهد على منصة الشهود عبر الفيديو]
- 22 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. حضرة الشاهد، أطلب منك أن تنتظر للحظة من فضلك. أود أن أصدر قراري قبل أن نبدأ. ولكن
- 23 أطلب منك أنت أيضا الاستماع إلى هذا القرار لهذا السبب تم استدعاؤك الآن.
- 24 غرفة الدرجة الأولى تصدر القرار التالي: ردا على طلب الدفاع عن السيد مرعي F2915 والعنوان باللغة الإنجليزية هو "طلب
- 25 فريق الدفاع عن مرعي، تدابير خاصة فيما يتعلق بإفادة شهود أوجيرو الأربعة". بتاريخ 19 من كانون الأول/ديسمبر 2016 وكان الادعاء

علني

محضر رسمي

قرار

جلسة علنية

الصفحة 19

- 1 قد اعترض على هذا الطلب.
- 2 وفي الطلب طلب محامو الدفاع عن حسن حبيب مرعي ما يلي: أولاً، طوال مدة إفادة الشهود الأربعة لأوجيرو يحظر على هؤلاء
- 3 الشهود التحدث مع بعضهم البعض عن محتوى إفاداتهم.
- 4 ثانياً، وطوال مدة إفادة الشهود الأربعة يحظر عليهم أن يستمعوا أو أن يكونوا موجودين للاستماع إلى الإجراءات أكانوا في لبنان
- 5 أم في بلد آخر عفا في مقر المحكمة أم في دولة أخرى.
- 6 وثالثاً، طوال مدة الإفادة لا يحق لهم أن يتكلموا مع أي ممثل من مكتب الادعاء.
- 7 غرفة الدرجة الأولى قد راجعت هذه الطلبات والحجج التي تدعمها بالإضافة إلى مذكرات الادعاء وقد قررت الغرفة رد هذا
- 8 الطلب ولكن سوف تصدر الغرفة بعض التعليمات أو التوجيهات التي ستغطي هذا الموضوع. وسوف أشرح بإيجاز الأسباب المعللة التي
- 9 دفعت الغرفة لرد هذا الطلب.
- 10 أولاً بالنسبة إلى طلب منع شهود أوجيرو الأربعة التكلم فيما بينهم عن محتوى الإفادات غرفة الدرجة الأولى تود أن تشير أن
- 11 هذه التعليمات التي تعطيها الغرفة لكل الشهود عندما يبدوون بالإدلاء بإفاداتهم وسوف تفعل ذلك مع أي شاهد من شركة أوجيرو بمن
- 12 فيهم الشاهد 117 [كما يقول القاضي ري] وهو يدلي بإفادته.
- 13 إذاً [القاضي ري يصحح] الشاهد 711 وهو يدلي بإفادته اليوم.
- 14 غرفة الدرجة الأولى تذكر هذا الشاهد وكل الشهود الآخرين أنه يجب ألا يتحدثوا عن إفاداتهم مع شهود آخرين محتملين.
- 15 بالنسبة إلى الطلب الثاني ألا وهو منع الشهود من التواجد في المكان أكان ذلك في مقر المحكمة أم في دولة أخرى عندما يدلي
- 16 الشهود الآخرين بإفاداتهم فهذا بمثابة تكرار. هذا الأمر ورد في المادة 150 (جيم) من قواعد الإجراءات والإثبات وهي تحظر أقتبس: "على
- 17 الشاهد غير الخبير لم يدل بعد بشهادته أن يكون حاضراً أثناء إدلاء شاهد آخر بشهادته". "ولكن عند سماع الشاهد لشهادة شاهد آخر
- 18 لا تبرر عدم القبول بشهادته".
- 19 غرفة الدرجة الأولى تذكر قلم المحكمة بضمن أن أي شاهد يدلي بإفادته عبر نظام المؤتمرات أي في مكتب بيروت وهو غير
- 20 موجود في الغرفة الخاصة للإدلاء بالإفادة بل في غرفة أخرى بإمكانه أن يتابع الإجراءات بشكل مباشر وهنا إن إصدار قرار غير عملي.
- 21 أما بالنسبة إلى الطلب الثالث أي طوال مدة هذه الإفادة إفادة الشهود الأربعة لا يحق للشهود أن يتواصلوا مع موظفي مكتب
- 22 المدعي العام، الغرفة تود أن تشير إلى أن ذلك قد ورد في الفقرة 17 من التوجيهات العملية لسير الإجراءات وهي توجيهات صدرت في 16
- 23 من كانون الثاني/يناير 2014 وتشير إلى: "أن الفرقاء والممثلين عن المتضررين المشاركين في الإجراءات لا يحق لهم التواصل مع شاهد بعد أن
- 24 يكون قد أدلى الشاهد بالقسم بموجب المادة 150 (ألف) من القواعد أو إن كان يدلي بإفادته بموجب المادة 150 (باء) من القواعد".
- 25 وهذه التوجيهات تغطي إذاً الطلب الذي يسعى إليه فريق الدفاع عن السيد مرعي وهو طلب يؤيده فريق الدفاع عن السيد

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH711

جلسة علنية

استجواب تجريه السيدة ونغ

الصفحة 20

- 1 عياش. وبالتالي لمصلحة العدالة لا بد من أن يعد الفرقاء الشهود بشكل ملائم لإفاداتهم بما في ذلك مساعدة الشاهد على التركيز على
- 2 المسائل ذات الصلة.
- 3 وغرفة الدرجة الأولى تلزم كل الفرقاء بالقوانين والقواعد المهنية والغرفة متأكدة من أنه لن يتم انتهاك هذه القواعد مع هذا
- 4 الشاهد، الشاهد 711 أو الشهود الآخرين الذين سوف يدلون بإفاداتهم من بعده.
- 5 على أي حال لهذه الأسباب غرفة الدرجة الأولى ترد الطلب طلب فريق الدفاع عن السيد مرعي والذي يؤيده فريق الدفاع عن
- 6 السيد عياش ولكن نذكر الشاهد 711 من أنه سيدلي بهذه الإفادة ونطلب منه ألا يتحدث مع أحدهم أكان من مكتب المدعي العام أو
- 7 أي شخص من شركة أوجيرو أو أي شخص على الإطلاق ألا يتحدث معهم عن إفادته حتى ينتهي من الإدلاء بهذه الإفادة.
- 8 ونذكر أيضا قلم المحكمة بضمن أن أي شاهد في مكتب بيروت لن يلتقي بالشهود الآخرين إذاً ضرورة الفصل بين الشهود،
- 9 هذه هي الممارسة المعتمدة على أي حال.
- 10 ونكون قد انتهينا من هذه المسألة أو القرار.
- 11 بالعودة إلى الشاهد، حضرة الشاهد 711 أعلمت بأننا وفرنا لك تدابير الحماية التي طلبتها من الادعاء. وبالتالي سنتوجه إليك
- 12 بالشاهد 711 وأريد فقط أن أتأكد من أنك فهمت ماهية القرار الذي قرأته أي ألا تتواصل مع أي شخص بين الآن والانتها من إفادتك
- 13 وانتهاء الآخرين أيضا من الإفادة بشهاداتهم.
- 14 الشاهد: نعم نعم فهمت وسوف ألتزم بهذا القرار.
- 15 القاضي ري [ترجمة فورية]: السيدة ونغ، ستوجه لك أسئلة بالنسبة إلى الجزء الخاص بك بإفادة الشهود الموحدة الرقم MF P1777 من
- 16 قائمة من رقم البيئة المؤقت.
- 17 استجواب تجريه السيدة ونغ:
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: طاب نشارك حضرة الشاهد. أنت تفهم أنه على ضوء القرار بمنحك تدابير الحماية لن نناقش أي معلومات قد
- 19 تفصح عن هويتك.
- 20 الجواب: نعم.
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: هل يمكن للشاهد أن يستعرض MFI P1777 وفهمت بأنه لديك نسخة من إفادة الشهود الموحدة لأوجيرو بتاريخ
- 22 2 من آذار 2015 ضمن ملف الوثائق؟
- 23 الجواب: نعم.
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: والجزء الخاص بك في هذه الإفادة هو.
- 25 حسنا. والجزء الخاص بك هو في الصفحة 14، 60136261 هو الرقم المرجعي للدليل حتى الصفحة 17، 60316264.

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH711

جلسة علنية

استجواب تجريه السيدة ونغ

الصفحة 21

- 1 الجواب: نعم.
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: هل قرأت الإفادة بتاريخ 2 من آذار/مارس 2015؟
- 3 الجواب: نعم صحيح.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: هل هذه الإفادة هي صحيحة ويعكس بدقة ما صرحت به حسب ما تتذكره؟
- 5 الجواب: نعم صحيح.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: ولو طرحت عليك الأسئلة ذاتها اليوم هل ستوفر الأجوبة ذاتها للغرفة؟
- 7 الجواب: نعم نعم صحيح.
- 8 السيدة ونغ [ترجمة فورية]: شكرا لك حضرة الشاهد.
- 9 القاضي ري [ترجمة فورية]: هذا الجزء من الإفادة سيحصل على رقم بينة.
- 10 السيدة ونغ [ترجمة فورية]: شكرا لك حضرة القاضي. لدي ملخص للإفادة بالإضافة إلى الجزء الخاص بإفادة الشاهد PRH711.
- 11 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم شكرا لك. سنستمع إلى ذلك بعد قليل ولكن هل بإمكاننا أن نقبل بمحمل الإفادة 4 من يناير 2017
- 12 وسنعطيه الرقم المرجعي P1778 عندما يقدم الشاهد الإفادة بموجب المادة 156.
- 13 السيدة ونغ [ترجمة فورية]: نعم شكرا حضرة القاضي. هل بإمكاننا أن نبين للشاهد الإفادة 103 رقم بينة 60321333 إلى 60321338.
- 14 الإفادة 17 و18 في قائمة العروض.
- 15 السؤال [ترجمة فورية]: وأظن أنكم لديكم نسخة عن هذه الإفادة الموجزة، هل هذا صحيح في ملفكم؟ [تتوجه إلى الشاهد]
- 16 الجواب: نعم صحيح.
- 17 السؤال [ترجمة فورية]: هل تسنت لك فرصة الاطلاع على هذه الإفادة بتاريخ 4 من كانون الثاني/يناير 2017؟
- 18 الجواب: نعم صحيح.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: هل هذه الإفادة دقيقة وصحيحة حسب تذكرك للأمور؟
- 20 الجواب: نعم صحيح.
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: ولو طرحت عليك الأسئلة ذاتها هل ستوفر الأجوبة ذاتها للغرفة؟
- 22 الجواب: نعم صحيح.
- 23 القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً نعطي رقم البينة P1778.
- 24 السيدة ونغ [ترجمة فورية]: شكرا لك حضرة القاضي. وآلان أود أن أقرأ ملخصا لكل من الإفادتين. الإفادة الأولى تحمل الرقم P1777
- 25 إفادة الشاهد أوجيرو بتاريخ 2 من آذار/مارس 2016 أما الملخص فعمم على الجميع وعلى الدفاع في 9 من كانون الثاني/يناير 2017.

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH711

جلسة علنية

الصفحة 22

استجواب مضاد يجريه السيد ماير

- 1 وهذه الإفادة هي الإفادة الموحدة الخمسة شهود لشركة أوجيرو. وتم تأسيس شركة أوجيرو من قبل الدولة اللبنانية في 27 من
- 2 كانون الأول/ديسمبر 1972 وهي تنظم شبكة الاتصالات الثابتة في لبنان ووفرت للمحكمة وكذلك للجنة الأمم المتحدة الأدلة بما في
- 3 ذلك سجلات بيانات الاتصالات والمعلومات عن المشتركين.
- 4 أما الإفادة فتضم أدلة ترتبط بتقييمات الغرفة والأدلة الخاصة بشركة أوجيرو وترتبط بالهواتف الأرقام الهاتفية وكذلك شهود الزور.
- 5 والشاهد الحالي هو يمثل مديرية الاستثمار وقسم الفوترة في شركة أوجيرو. ويصف العمليات المستخدمة والاستخدامات لسجلات
- 6 الاتصالات في عمليات شركة أوجيرو بما في ذلك تفاصيل ترتبط بعمليات الفوترة.
- 7 يشرح كذلك كيف أن قاعدة بيانات المشتركين كما وفرت للمحكمة في أبريل/نيسان 2010 سحبت من نظام أوجيرو ويشرح
- 8 الحقول المذكورة في قاعدة البيانات المتوفرة.
- 9 ومرة أخرى حضرة القاضي سأقرأ الجزء الخاص بإفادة السيدة حداد والشاهد PRH712 الشاهد حداد ورئيس مديرية الشؤون
- 10 القانونية في أوجيرو. وتوفر معلومات بما في ذلك المعلومات الخاصة بالإطار القانوني المعتمد وتفاصيل عن هيكلية الإدارة في شركة أوجيرو.
- 11 وأما إفادة PRH711 بتاريخ 4 من كانون الثاني/يناير 2017 فتلك الإفادة توفر معلومات بشأن خبرة الشاهد والتعليم
- 12 والشهادات التي حصل عليها ووظيفته في الشركة خاصة في مديرية الاستثمار لشركة أوجيرو. وما من أسئلة أوجهها للشاهد. شكرا.
- 13 القاضي ري [ترجمة فورية]: شكرا لك سيدة ونغ.
- 14 الاستجواب المضاد من فريق الدفاع من سيبدأ بالاستجواب؟ هل فريق عياش على ما يبدو السيد ماير.
- 15 حضرة الشاهد، إذا الآن الدفاع سيتوجه إليك ببعض الأسئلة.
- 16 الشاهد: نعم.
- 17 استجواب مضاد يجريه السيد ماير:
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: طاب نهارك حضرة الشاهد.
- 19 الجواب [ترجمة فورية]: طاب نهارك.
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: اسمي تشاد ماير وأنا أمثل مصالح السيد سليم عياش ولدي بعض الأسئلة أوجهها لك اليوم. وأود أن أبدأ بالتحدث
- 21 عن الجزء الخاص بإفادتك في الإفادة الموحدة P1777 تتحدث عن تدفق سجلات الاتصالات من المقسمات إلى المعالجة أو الوساطة
- 22 ولدي بعض الأسئلة الأولية أود أن أوجهها إليك لكي تتوضح إلينا الأمور ولو كانت هناك أمور تتخطى معارفك فأطلب منك أن تعلمني
- 23 بذلك، هل هذا واضح؟
- 24 الجواب: نعم تفضل.
- 25 السؤال [ترجمة فورية]: أتحدث عن الفترة الزمنية 2004 و 2005 خلال تلك الفترة حصلت هناك سجلات اتصالات مختلفة عاجلتها شركة

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH711

جلسة علنية

الصفحة 23

استجواب مضاد يجريه السيد ماير

- 1 أوجيرو الأولى هي تعنى بالاتصالات الدولية من الهواتف الثابتة والأرقام الثابتة والأرقام الهاتفية الدولية، هل هذا صحيح؟
- 2 الجواب: صحيح.
- 3 السؤال [ترجمة فورية]: وهذه الاتصالات تمت تسجيلها على شبكة أوجيرو، هل هذا صحيح؟
- 4 الجواب: صحيح.
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: أما الجزء الثاني من الاتصالات فكان بين الخطوط الثابتة والخطوط الخلوية اللبنانية. وفي هذا المجال السجلات
- 6 حصلت عليها أوجيرو من شبكتي الهواتف الخلوية أي ما من سجلات أدخلت على نظام أوجيرو، هل هذا صحيح؟
- 7 الجواب: نعم. هذه المعلومات كانت ترد من الشركتين المشغلتين وذلك حتى نهاية العام 2005، عفوا نعم صحيح حتى نهاية العام 2005.
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: شكرا لك. لنترك جانباً هذه السجلات للاتصالات بيانات الاتصالات وننتقل إلى الجزء الثالث وبالنسبة إلى الكلام
- 9 والتيلي كارد. هذه الاتصالات دخلت الشبكة الذكية، هل هذا صحيح؟
- 10 الجواب: موضوع بطاقات كلام وIN network هي خارج صلاحياتي ولا أتعاطى بهذا الملف من ناحية الفوترة.
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: حسناً. عندها سنضع الموضوع جانباً. أما الفئة الأخيرة الاتصالات من خط ثابت إلى خط ثابت وهي بين 2004
- 12 و2005 كانت تستخدم للاختبارات، هل هذا صحيح؟
- 13 الجواب: نعم. كانت تستخدم للاختبار ولكن هذه المعلومات كانت عينات وليست كل المعلومات.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: سوف أعيد طرح السؤال. إن سجلات بيانات الاتصالات الخاصة بالاتصالات من خط ثابت إلى خط ثابت
- 15 كانت تسجل في مرحلة تجريبية أي كانت الاتصالات تجري بشكل عادي ولكن السجلات بحد ذاتها كانت سجلات تجريبية، هل هذا
- 16 صحيح؟ هل شرحت الموضوع بشكل جيد؟
- 17 الجواب: نعم. كما كنت أقول ليست جميع السجلات بل كانت مجرد عينات تؤخذ كل فترة وترسل إلينا لكي نتمكن من تحليلها والموافقة
- 18 على إمكانية استثمارها واستخدامها في الفوترة.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: في الجزء المتعلق بإفادتك أنت تحدثت عن تدفق سجلات بيانات الاتصالات وأشرت إلى الاتصالات الدولية
- 20 والاتصالات من خطوط ثابتة إلى خطوط ثابتة، هل هذا صحيح؟
- 21 الجواب: عفوا لم أفهم السؤال.
- 22 السؤال [ترجمة فورية]: نعم بالتأكيد. أود أن أطلب منك أن تنظر إلى الفقرة 79 من إفادتك وهي تحمل رقم البينة P1777. أنت تقول
- 23 إنها سجلات بيانات اتصالات لاتصالات من خطوط ثابتة إلى خطوط ثابتة واتصالات دولية. إذاً عندما نتحدث عن تدفق هذه
- 24 السجلات عبر نظام أوجيرو أنت تتحدث إذاً عن الاتصالات الدولية وفي الوقت نفسه الاتصالات من خطوط ثابتة إلى خطوط ثابتة، هل
- 25 هذا صحيح؟

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH711

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد ماير

الصفحة 24

- 1 الجواب: عفوا لحظة بس. أنا أتحدث عن المكالمات الدولية الصادرة عن الشبكة الثابتة وهي التي كانت تصل إلينا عبر شبكة اتصال
- 2 أوجيرو.
- 3 السؤال [ترجمة فورية]: بالنسبة إلى الفقرة 79 هل تراها أمامك الآن؟
- 4 الجواب: نعم سيدي.
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: سوف أقرأ هذه الجملة. إذاً نستطيع أن نرى أن "تنقل ملفات سجلات بيانات الاتصالات الخطوط الأرضية
- 6 وملفات سجلات بيانات الاتصالات الدولية من خلال الشبكة إلى مركزي الفوترة في ميناء الحصن والنهر"، هل ترى هذه الجملة؟
- 7 الجواب: ليست الأرضية، لم تذكر هنا السجلات الأرضية. في العام 2005/2004 فقط كانت المعلومات الواردة إلينا عبر الشبكة هي
- 8 حركة التخابر الدولي الصادرة عن الشبكة الأرضية.
- 9 السؤال [ترجمة فورية]: فلنرجع خطوة إلى الوراء ولنعد إلى هذه المسألة لاحقا. عندما نتحدث أو تحدث عن تدفق سجلات بيانات
- 10 الاتصالات في هذا الجزء من الإفادة هنا نفترض أن السجلات كانت قد أعدتها المبدلات، أليس كذلك؟ أي أن إفادتك تبدأ في منتصف
- 11 العملية أي فيما يتعلق بدفق أو تدفق سجلات بيانات الاتصالات. كانت قد ولدت هذه السجلات كانت قد حفظت وفي هذه المرحلة
- 12 التي نتحدث عنها هنا ننتقل إلى مرحلة أخرى. ولكن الآن أنت عندما تحدثت عن هذا الموضوع تفترض أن سجلات بيانات الاتصالات
- 13 كانت قد أعدت من قبل وتم الحصول عليها من المبدلات، هل هذا صحيح؟
- 14 الجواب: نعم. هذه الملفات صادرة عن سنترالات أو مبدلات أو مقاسم الدولة بناء على نظام تشغيل الشركات المصنعة لهذه السنترالات.
- 15 السؤال [ترجمة فورية]: ونحن نرى من خلال هذه الإفادة أنه في العامين 2004 و2005 كانت المقاسم من 3 مصنعين مختلفين، هل هذا
- 16 صحيح بالنسبة إلى شركة أوجيرو؟
- 17 الجواب: نعم ثلاثة.
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: وبالنسبة إلى المصنعين كانت هنالك طرق مختلفة لحفظ سجلات بيانات الاتصالات إما على أقراص ممغنطة أم
- 19 أقراص قابلة للنقل مثل الأقراص المدججة أم أقراص الفيديو الرقمية CD، DVD أم بروتوكول نقل الملفات ومن خلاله تنقل تلقائيا سجلات
- 20 بيانات الاتصالات، هل هذا صحيح؟
- 21 الجواب: يا سيدي بين العامين 2004 و2005 لم يكن هناك أي سجلات للمكالمات ضمن الشبكة الأرضية الثابتة يعني من PSTN to
- 22 PSTN. كانت السجلات التي تصل ويتم اعتمادها واستخدامها واستثمارها هي فقط سجلات التخابر الدولي الصادرة عن السنترال
- 23 إضافة إلى حركة المكالمات من الشبكة الأرضية إلى شبكة الخلوي التي كانت ترد من المشغلين للشبكة الخلوية. هذا الكلام حتى نهاية العام
- 24 2005.
- 25 السؤال [ترجمة فورية]: نعم فهمت.

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH711

جلسة علنية

الصفحة 25

استجواب مضاد يجريه السيد ماير

- 1 القاضية بريدي: حضرة الشاهد، وما كان سبب ذلك؟ ألم تكن الشركة مهتمة بأمر حفظ تلك المعلومات تلك records من شبكة أرضية
- 2 إلى شبكة أرضية بسبب اقتصادي أم تلك الإمكانية لم تكن متوفرة؟
- 3 الشاهد: الجواب على هذا السؤال حقيقة خارج مسؤوليتي لا أدري.
- 4 القاضية بريدي: لقد تكلمت إنو كنتوا تاحدوا simples ل billing purposes من أجل الفوترة، الإمكانية لكن كانت موجودة بس ما
- 5 كانت تصوير على جميع الاتصالات أرض أرض، هل هذا صحيح؟
- 6 الشاهد: لا يمكنني سيدتي أن أقول إذا كانت الإمكانية موجودة أم لا. هذا السؤال هو سؤال في بحث. أنا شخصيا جل ما يمكن أن
- 7 أساعد به في هذا الموضوع أنه كانت ترسل إلينا بعض العينات وأن أقوم بالتجارب وهذه العينات كانت مجرد عينات يعني ملفات صغيرة
- 8 لكي نحاول أن نستخرج منها معطيات ولا يتم الحفاظ عليها لم يتم المحافظة على هذه العينات لأن أحجامها كانت صغيرة جدا ولم تكن
- 9 ملفات بمعنى الملفات.
- 10 القاضية بريدي: هذا الأمر لم يكن ينطبق على الاتصالات الدولية؟
- 11 الشاهد: أبدا. الاتصالات الدولية كانت تعتمد لأجل إصدار فواتير وكنا نعالج المعلومات ونستثمرها منذ عدة سنوات.
- 12 القاضية بريدي: في حال اعترض أحد الزبائن على الفاتورة التي تصدر من قبل أوجيرو في تلك الفترة في 2005/2004 هل كان يمكن
- 13 للشركة أن تصدر له تفاصيل لتلك الفاتورة في ذلك الوقت؟
- 14 الشاهد: تفاصيل الفاتورة من ناحية اتصالاته الدولية والخلوية كانت موجودة ويمكن إصدارها. أما تفاصيل لحركة التخابر من الشبكة
- 15 الأرضية إلى الشبكة الأرضية ليست موجودة بل كان يعتمد فقط عداد صادر عن السنترال عداد الدقائق الذي يعتمد في عملية الفوترة.
- 16 القاضية بريدي: أخيرا هذا الأمر تغير بعد 2005 أفهم منك؟
- 17 الشاهد: مع بداية العام 2006 صحيح.
- 18 السيد ماير:
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، أنا أعترض لربما لم تكن أسئلتني واضحة في السابق. أسئلتني في الواقع متعلقة بتدفق سجلات بيانات
- 20 الاتصالات للاتصالات الأرضية الدولية في الواقع في هذه المرحلة.
- 21 الجواب: أرضية دولية.
- 22 السؤال [ترجمة فورية]: نعم. في هذه المرحلة سجلات بيانات الاتصالات تكون قد حفظت في وسائط مختلفة على مستوى المقاسم. ومن
- 23 ثم إن المديرية الفنية في شركة أوجيرو تقوم بجمع سجلات بيانات الاتصالات إما على أقراص مدججة أقراص ممغنطة على بروتوكول لنقل
- 24 الملفات إلى آخره وتنقل هذه المعلومات إلى مديرية الاستثمار، هل هذا صحيح؟
- 25 الجواب: صحيح.

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH711

جلسة علنية

الصفحة 26

استجواب مضاد يجريه السيد ماير

- 1 السؤال [ترجمة فورية]: وفي هذه المرحلة مديرية الاستثمار تبدأ عملها وذلك لغاية الفوترة وتقوم بتحليل سجلات البيانات للفوترة، هل هذا
- 2 صحيح؟
- 3 الجواب: نعم صحيح.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: وفي إفادتك أنت تقول إن سجلات بيانات الاتصالات لا يمكن تغييرها أبدا هي في شكل مقفل، هل هذا
- 5 صحيح؟
- 6 الجواب: نعم هي ملفات read only للقراءة فقط.
- 7 السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. أود أن أعود الآن إلى سجلات بيانات الاتصالات من خطوط ثابتة إلى خطوط ثابتة التي أخذت في
- 8 العامين 2005/2004 لمرحلة تجريبية. إذا الاختبارات في الواقع بدأت في العام 1999 حتى العام 2005، هل هذا صحيح؟
- 9 الجواب: لأ، لا أذكر أنها بدأت في هذه المرحلة هذه المرحلة مبكرة جدا لا أدري إذا كانت هذه العملية عملية التجارب تمت بدون علمي
- 10 بتنسيق مباشر بين المديرية الفنية ومديرية المعلوماتية. لا يمكن لي أن أؤكد هذا الكلام.
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: نعم هذا مفهوم. ولكن على أي حال تستطيع أن تؤكد لنا أنه في العامين 2005/2004 كانت المرحلة التجريبية
- 12 والاختبارات قد بدأت، هل هذا صحيح؟
- 13 الجواب: نعم. وكنت أشارك بهذه التجارب وأساعد أنا والفريق العامل في IT للوصول إلى تحليل المعطيات وإصدار معلومات يمكنني أن
- 14 أستخدمها بإصدار الفاتورة.
- 15 السؤال [ترجمة فورية]: وما الذي فعلته لتحليل هذه البيانات؟
- 16 الجواب: كنت عضوا بالفريق فريق IT يعني فريق المعلوماتي الذي كتب البرامج وبحكم خبرتي الطويلة بهذا المجال كنت بصفة استشاري
- 17 لأنأكد أنه تم تحليل الملفات بشكل سليم وأن المعطيات التي خرجت عن هذه البرامج هي معطيات سليمة وقابلة للاستثمار وللاستخدام
- 18 بإصدار الفاتورة.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: عندما تقول إن هذه البيانات هي بيانات قابلة للاستخدام لغايات الفوترة هذا لأنك رأيت سجلات بيانات
- 20 الاتصالات وحللتموها ونظرتهم إلى شبكة أوجيرو وتدفع سجلات بيانات الاتصالات من البداية حتى النهاية، هل هذا صحيح؟
- 21 الجواب: نعم.
- 22 السؤال [ترجمة فورية]: أنت قلت قبل قليل في الصفحة 51 من المحضر أن هذه الملفات لم تحفظ هلا شرحت لنا أكثر ما الذي لم يتم
- 23 حفظه؟
- 24 الجواب: الملفات التي استخدمت بمرحلة التجارب؟ هذا السؤال حول الملفات التي استخدمت بمرحلة التجارب؟
- 25 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، في الصفحة 51 من المحضر السطر 25 أنت قلت: "نحن لم نحفظ هذه العينات لأنها كانت عينات

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH711

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد ماير

الصفحة 27

- 1 صغيرة جدا ولم تكن سجلات بحد ذاتها". وبالتالي أود أن توضح لي هذا الموضوع عندما نتحدث عن هذه العينات هل نتحدث عن
- 2 سجلات بيانات الاتصالات أم عن تحاليل السجلات؟ ما الذي تقصده عندما تقول عينات؟
- 3 الجواب: يعني المقصود بعينات إنو هي الملفات الصادرة عن السنترال ولكن بأحجام صغيرة ليست مثلا يومية كاملة أو 24 ساعة مجرد
- 4 ملف صغير نحصل عليه بنفس الهيكلية نفس structure للمعلومات لكي نقول إذا أمكننا القراءة أو لا، إذا أمكننا الحصول على
- 5 معلومات سليمة ذات معنى أم لا. هذا هو المقصود بالعينات.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: ولكننا نتحدث عن اتصالات هاتفية هي اتصالات فعلية من خط ثابت إلى خط ثابت هي اتصالات سجلت
- 7 على مستوى المقسم، هل أفهمك جيدا؟
- 8 الجواب: نعم. ولكن ليست مستخدمة لإصدار الفواتير أي ليست ذات قيمة استثمارية. كنا في هذا الوقت نستخدم عدادات الدقائق
- 9 الصادرة عن السنترال أي كل رقم له عداد metre يحدد عدد الدقائق أو الثواني التي صدرت عن هذا الاشتراك وتتم محاسبة المشترك على
- 10 أساس قيمة العداد.
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: نعم أنا أعتقد أننا جميعا فهمنا أن هذه السجلات التي تم الحصول عليها آنذاك لم تستخدم لغايات الفوترة ولكنني
- 12 أحاول أن أفهم منك ما يلي السجلات التي حفظت كانت لغايات تجريبية ولكنها سجلت بشكل حي أي عندما كانت تجرى اتصالات
- 13 فعلية بين الخطوط الثابتة، هل هذا صحيح؟ هي اتصالات أجريت فعلا؟
- 14 الجواب: صحيح صحيح يعني اتصالات فعلية ولكن كما سبق وقلت لا تغطي كامل اليوم أو كامل الفترة.
- 15 السؤال [ترجمة فورية]: ولو فهمتك جيدا هنالك مسألة أخرى متعلقة بتزامن الساعات بين مختلف المقاسم أي الأوقات المسجلة قد لا
- 16 يمكن الوثوق بها بشكل كامل أو قد لا تكون دقيقة بشكل كامل، هل هذا صحيح؟
- 17 الجواب: هذا السؤال يجب أن يوجه إلى المسؤولين في المديرية الفنية.
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: نعم شكرا لك.
- 19 الجواب: شكرا.
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: والآن أود أن أحدثك عن سحب سجلات بيانات الاتصالات وكيف يحصل ذلك اليوم بالنسبة إلى الاتصالات
- 21 بين الثابت والثابت لو حصل هناك أي طلب من طرف ثالث بالنسبة إلى سجلات بيانات الاتصالات كيف سيبسر ذلك في شركة
- 22 أوجيرو؟
- 23 الجواب: حاليا منذ العام 2006 يعني منذ بداية العام 2006 حتى تاريخه جميع السجلات الواردة إلينا من سنترالات الهاتف هي محفوظة
- 24 بشكلها كملفات أصلية كما صدرت عن المقسم أو عن السنترال كما هي وثانيا الملفات بعد أن تمت معالجتها وتحضيرها جاهزة لإصدار
- 25 فواتير أي للاستثمار الفعلي.

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH711

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد ماير

الصفحة 28

- 1 السؤال [ترجمة فورية]: أتحدث عن مسألة مختلفة، ما إن يتم الاحتفاظ بسجلات بيانات الاتصالات بشكلها كما هي ونظريا عند هذه
- 2 المرحلة لو كان هناك طلب من طرف ثالث للاطلاع على سجلات بيانات الاتصالات بين الثابت والثابت كيف سيحصل ذلك؟ كيف
- 3 سيتم سحب السجلات؟ وفي أي مديرية؟ وكيف تكون هذه العملية لو كانت لديك المعلومات بهذا الشأن؟
- 4 الجواب: المعلومات التي تتكلم عنها حضرتك موجودة على data base أوراكل ضمن مسؤولياتي أنا في الفترة ويتم استصدار المطلوب من
- 5 قبل الطرف الثالث على CD أو على DVD وترسل استنادا إلى المعلومات التي تم الحصول عليها من قاعدة البيانات أوراكل.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: سنة 2006 قدم طلب لشركة أوجيرو لكي توفر كافة تدفقات الاتصالات بين الأول من أيلول/سبتمبر 2004 ونهاية
- 7 العام 2005، هل تتذكر ذلك؟
- 8 الجواب: لا أذكر ذلك ولكن أؤكد أن هذه الفترة التي تتكلم حضرتك عنها لا يمكن إعطاء معلومات إلا من نوعين فقط أي من الشبكة
- 9 الأرضية إلى الخارج أي دوليا أو من الشبكة الأرضية إلى الخلوي. لم يكن بهذه الفترة أي وجود للمعلومات حول الاتصالات ضمن الشبكة
- 10 الأرضية أي من ثابت إلى ثابت.
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: أود أن أبين لك وأعرض عليك وثيقة قد تذكر بالموضع هل لنا أن نعود إلى الدليل 91800194 الرقم 18 على
- 12 قائمة العروض.
- 13 القاضي ري [ترجمة فورية]: بالعودة إلى جوابك الأخير حضرة القاضي ما هو أساس الفوترة بحسب المحضر قبل 2006 بالنسبة إلى
- 14 اتصالات الثابت الثابت لو اتصلم مثلا اتصلت منطقة في بيروت بمنطقة أخرى بالنسبة إلى الفوترة؟
- 15 الشاهد: بالنسبة إلى الفوترة قبل العام 2006 كانت تعتمد عدادات لكل مشتر metre هذا العداد يتم سحبه شهريا واحتساب الفارق بين
- 16 العداد السابق والعداد الأخير وهذا الفارق يتم محاسبته على الفاتورة، فقط عداد.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل بإمكانك أن تشرح لنا ماهية العداد هل هو كالكهرباء أم هو أمر مختلف؟
- 18 الشاهد: أيضا هذه التقنية من اختصاص المديرية الفنية. أنا تصل إلي هذه المعلومات وأستخدمها أو أحافظ على قيمة العداد السابق
- 19 والعداد الأخير وأحتسب الفارق لأصدر فاتورة.
- 20 القاضي ري [ترجمة فورية]: أين هي أين موجودة هذه العدادات؟
- 21 الشاهد: هي عدادات إلكترونية يعني ضمن السيستم ضمن السنترال نفسه electronic counters.
- 22 القاضي ري [ترجمة فورية]: الأمور أصبحت واضحة.
- 23 سيد ماير تفضل.
- 24 السيد ماير [ترجمة فورية]: لو عدنا إلى الصفحة 12 من الوثيقة باللغة الإنجليزية الترجمة العربية هي في الوثيقة ذاتها الصفحة 8. لا أعرف إن
- 25 كان بإمكاننا أن نعرض الوثيقتين معا على الشاشة وأظن أنه يمكننا أن نبث المعلومات إن أخفيها ما هو مكتوب باليد في أسفل الصفحة.

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH711

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد ماير

الصفحة 29

- 1 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ماير، هل بإمكانك أن توضح لنا للسجل ما نستعرضه.
- 2 السيد ماير [ترجمة فورية]: نعم. أنا بانتظار النص بالعربية.
- 3 السؤال [ترجمة فورية]: هل بإمكانك أن ترى حضرة الشاهد الوثيقة أمامك على الشاشة؟
- 4 الجواب: نعم إنه طلب مساعدة.
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: نعم الوثيقة هي RFA/LEB/2006 طلب المساعد بالأحرى LEB/2006/104 بتاريخ 13 من نيسان/أبريل
- 6 2006، هل سبق ورأيت هذه الوثيقة؟
- 7 الجواب: المفروض أن تكون قد مرت علي لأن مثل هذه المعلومات يجب أن تخرج من مكتب من المصلحة التي أشرف عليها.
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: نعم. وسنعود إلى هذا الموضوع. أولاً أود أن ألفت انتباهك إلى الفقرة الثانية حيث يطلب منك مساعدتك
- 9 للحصول من جانب وزارة الاتصالات السلكية واللاسلكية على سجل كافة الاتصالات الهاتفية وعلى سجلات المشتركين المتوفرة لدى
- 10 الوزارة بالنسبة إلى فترة 1 من أيلول 2004 إلى 31 من كانون الأول 2005 كما هو محدد ومفصل في الوثيقة المرفقة، هل ترى هذه الفقرة
- 11 أمامك؟
- 12 الجواب: نعم.
- 13 القاضي ري [ترجمة فورية]: بانتظار استعراضك للوثيقة حضرة الشاهد.
- 14 سيدة ونغ، هل هناك سبب لم لا يمكن عرض هذه الوثيقة فهو طلب مساعدة دولي من الأمم المتحدة للسلطات اللبنانية؟ هل
- 15 هناك ما يمنع عرضه؟
- 16 السيد ماير [ترجمة فورية]: على أي حال سنتخلى أو ننتهي من الوثيقة.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم ولكن فقط للإجراءات أود أن أتأكد من الموضوع.
- 18 السيدة ونغ [ترجمة فورية]: حسب المعلومات المتوفرة لا مشكلة لدينا مع عرض هذه الوثيقة.
- 19 القاضي ري [ترجمة فورية]: تم عرضها ونشرها يمكن للدفاع أن يتابع سيد ماير تفضل.
- 20 السيد ماير [ترجمة فورية]: لو انتقلنا إلى الصفحة 7 من الوثيقة والترجمة الإنجليزية هي على القائمة تحت رقم 21 لقائمة العروض ولا يمكن
- 21 بثها وسأشرح لكم السبب بعد قليل. وللمحضر إذاً الرقم المرجعي للدليل هو 60000196.
- 22 السؤال [ترجمة فورية]: هل بإمكانك أن ترى الوثيقة أمامك حضرة الشاهد؟
- 23 الجواب: نعم.
- 24 القاضي ري [ترجمة فورية]: فقط للتوضيح، إذاً هذه الوثيقة هي طلب من المدعي العام لوزارة الاتصالات بالنسبة إلى طلب المساعدة
- 25 بتاريخ 13 من نيسان/أبريل 2006 حيث يطلب أن يتم الرد بأسرع وقت ممكن، أليس كذلك؟ من النيابة العامة التمييزية إذاً الطلب، هل

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH711

جلسة علنية

الصفحة 30

استجواب مضاد يجريه السيد ماير

- 1 هذا صحيح؟
- 2 السيد ماير [ترجمة فورية]: نعم. وبإمكاننا أن نرى بالإنجليزية والعربية في الجزء حيث الكتابة باليد يشار إلى أنه يمكن يرجى توفير تأمين
- 3 المعلومات لما هو مطلوب ربطا وبالإنجليزية تحت إمضاء المدعي العام النائب العام عفوا هناك 644 والاسم.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: هذا اسمك أنت سيدي، أليس كذلك؟
- 5 الجواب: نعم صحيح.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: إذا بالفعل إن طلب نيسان/أبريل وجه لك، أليس كذلك؟ 2006؟
- 7 الجواب: نعم.
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: لو عدنا أو لو انتقلنا إلى الصفحة 4 من هذه الوثيقة ويمكن بثها ولكن للأسف ما من ترجمة إلى اللغة العربية أنت
- 9 تتحدث قليلا بالإنجليزية، أليس كذلك؟
- 10 الجواب: نعم.
- 11 السيد ماير [ترجمة فورية]: هل بإمكاننا أن نضع الصفحتين 4 و5 جنباً إلى جنب هكذا تتوضح الأمور للجميع لو أمكن من الأفضل أن
- 12 نرى الصفحتين معا. الصفحة 4 والرقم المرجعي للدليل هو 600001893 المعنون "تدفق الاتصالات والتفاصيل المشترك لفترة 1 من أيلول
- 13 2004 إلى 31 من كانون الأول 2005". إذاً الرقم هو 6000193 وبعد هناك جدول 64 ملفا نصيا لتغطية الأشهر ذات الصلة.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: هل ترى ذلك حضرة الشاهد؟
- 15 الجواب: نعم ولكن هذه المعلومات غير صادرة عني هذه المعلومات صادرة عن المديرية الفنية.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: إذا ما فهمت جيدا، إذاً الطلب من الذي وجه لوزارة الاتصالات لتوفير المعلومات وجه لك وأنت حولت الطلب
- 17 للمديرية الفنية، هل هذا صحيح؟
- 18 الجواب: لا غير صحيح. الطلب يمكن أن يكون قد أرسل إلي وأرسل أيضا إلى المديرية الفنية وأنا استجبت للطلب بإرسال المعلومات
- 19 المتوفرة عندي وهي تلك التي ذكرتها أي ملف المشتركين وثانياً المكالمات الصادرة من الشبكة الأرضية إلى الشبكة الخلوية والمكالمات
- 20 الصادرة من الشبكة الأرضية إلى الخارج أي الدولية.
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: إن قرأنا في الفقرة الأولى من الصفحة 4 السطر 3 يشير مثلا الكلمات الداخل والوارد والصادر تستخدم لتعكس
- 22 الاتصالات الدولية الداخلة والواردة بعد وهذه معلومات تحت مسؤوليتك، أليس كذلك؟
- 23 الجواب: نعم. المكالمات الدولية والمكالمات الشبكة الأرضية إلى الشبكة الخلوية. إنما أعيد وأكرر المعلومات في هذه المرحلة أي من
- 24 2004/9/1 إلى 2005/12/31 بما يخص حركة التخابر من الشبكة الأرضية إلى الشبكة الخلوية كانت معلومات صادرة عن شركتي الخلوي
- 25 وأنا فقط بهذه الحالة أرسلت المعلومات نفسها كما وردت من الشركتين.

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH711

جلسة علنية

الصفحة 31

استجواب مضاد يجريه السيد ماير

- 1 القاضي عاكوم: عندما تقول أن المخابرات الدولية قد سجلت الواردة منها والصادرة عنها يتبعها السنة والشهر هل تعني أن تاريخ هذه
- 2 المخابرات وفقا لسجلاتكم هو محدد بالسنة والشهر فقط أم أنه يمكن معرفة اليوم والساعة التي تمت فيها هذه المخابرة؟
- 3 الشاهد: بالعكس المعلومات التي أرسلت استجابة لهذا الطلب تتضمن التاريخ أي سنة شهر يوم والساعة وزمن المكالمات، يعني ساعة إجراء
- 4 الاتصال حتى طول المدة يعني زمن الاتصال.
- 5 القاضي عاكوم: يعني أنا أسأل ذلك إنو في إجابتكم ورد أنه يتبعها السنة والشهر فقط دون الإشارة إلى اليوم والساعة في الإجابة التي طرح
- 6 عليك سؤال أستاذ ماير.
- 7 الشاهد: نعم. أولا سيدي الرئيس الجدول الذي شاهدته على الشاشة هو جدول صادر أعتقد عن المديرية الفنية وليس عني أكيد ليس
- 8 عني ولكن أعتقد أنه صادر عن المديرية الفنية وإدراج السنة والشهر فقط باسم الملف هذا يعني أن معلومات هذا الشهر موجودة ضمن
- 9 هذا الملف. نعم.
- 10 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ماير، حان الوقت لكي نأخذ استراحة.
- 11 حضرة الشاهد، سنأخذ استراحة الآن استراحة الغداء. رفعت الجلسة.
- 12 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 13 -- فترة استراحة غداء في الساعة 1.20 من بعد الظهر
- 14 -- استئناف الجلسة في الساعة 2.38 من بعد الظهر
- 15 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 16 حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. أين أصبحنا من الوقت سيد ماير؟ هل أحرزت تقدما بإمكانك أن تقدم بنا تقييمك المهني؟
- 18 السيد ماير [ترجمة فورية]: أعتقد أننا تقدما بشكل جيد وأتوقع أن أحتاج إلى 30 دقيقة.
- 19 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. هل عاد الشاهد؟
- 20 [وقوف الشاهد على منصة الشهود عبر الفيديو]
- 21 السيد ماير:
- 22 السؤال [ترجمة فورية]: طاب وقتك مجددا حضرة الشاهد.
- 23 الشاهد [ترجمة فورية]: طاب وقتكم.
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: فلنلخص ما كنا قد توصلنا إليه. كنا نتحدث عن المستند بموجب المادة 91 ويحمل الرقم 800194 وهو أماننا على
- 25 الشاشة في الصفحتين 4 و5 وهو رد على طلب مساعدة بتاريخ أبريل/نيسان 2006. وطلب المساعدة كان يطلب سجلات الحركات

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH711

جلسة علنية

الصفحة 32

استجواب مضاد يجريه السيد ماير

- 1 الهاتفية من أيلول/سبتمبر 2004 وحتى نهاية العام 2005.
- 2 أود أن أستوضح منك بعض المسائل وبعض الأجوبة التي كنت قد أعطيتها لنا في السابق وسوف أبدأ بالإجابة الأخيرة التي
- 3 أعطيتها لنا قبل أن نأخذ الاستراحة. هي إجابة في الواقع أعطيتها لحضرة القاضي عاكوم في الصفحة 63 من محضر جلسة اليوم.
- 4 أنت أشرت إلى القائمة التي نراها أمانا في الصفحة 5 من هذا المستند بموجب المادة 91 الرقم 800194. لربما نستطيع أن ننقل
- 5 إلى الصفحة 5 باللغة الإنجليزية أيضا لكي يطلع الجميع على ما ورد في هذه الصفحة. حضرة الشاهد، أنت تذكر أن المديرية الفنية هي من
- 6 أعدت هذا الجدول، هل هذا صحيح؟
- 7 الجواب: بما يخص اسم الملف TRAFFIC_01 أنا شخصيا لم أصدر معلومات بهذا المعنى TRAFFIC_01_STL_02 فأعتقد أن بعض
- 8 المعلومات وردت أيضا من المديرية الفنية والبعض الآخر ممكن أن يكون ورد من قطاع الفوترة.
- 9 السؤال [ترجمة فورية]: هذا ما أحاول أن أفهمه فيما يتعلق بالأجوبة التي أعطيتها في صفحات المحضر الصفحة 61 حتى الصفحة 62 من
- 10 محضر جلسة اليوم. أنت كنت قد قلت أن المعلومات المتاحة لك عندما ترد على طلب المساعدة تشمل معلومات متعلقة بملفات المشتركين
- 11 والاتصالات من الخطوط الأرضية إلى الخطوط الخلوية ومن الخطوط الأرضي إلى الاتصالات الدولية.
- 12 إذا سؤالي لك هو التالي، أنا فهمت أن هذا الجدول أعدته المديرية الفنية أو لربما أسماء الملفات هي قد أعطتها المديرية الفنية
- 13 ولكن على أي حال يهمني أن أعرف من أين أتت سجلات بيانات الاتصالات؟ أين كانت محفوظة ومن استرجعها؟
- 14 الجواب: نعم نعم. يا سيدي إذا كان محتوى هذه الملفات بغض النظر عن التسمية إذا كان محتوى هذه الملفات هو حركة التخابر من
- 15 الشبكة الأرضية إلى الشبكة الخلوية أو حركة التخابر من الشبكة الأرضية إلى الخارج أي مخابرات دولية صادرة أم واردة إذا هذه الفئات
- 16 الثلاثة أنا أؤكد أنها صادرة عن إدارتي. أي معلومات أخرى غير هذه الفئات الثلاثة ممكن أن تكون صادرة عن المديرية الفنية بغض النظر
- 17 عن هذه التسميات إن كانت هذه التسميات قد غابت عن ذهني أو حضرتمكم اعتمدتموها لا أذكر لا أعرف ولكن أنا شخصيا أؤكد أن
- 18 الفئات الثلاثة التي ذكرت شبكة ثابتة إلى الشبكة الخلوية، شبكة ثابتة إلى التخابر الدولي، تخابر دولي إلى الشبكة الثابتة، هذه المعلومات
- 19 صادرة عن إدارتي.
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: أود أن تنظر من فضلك إلى الجدول أمامك وإن كان ليس لديك أي جواب فرجاء أن تقول لنا. ترى هنا أسماء
- 21 لملفات عدد من الملفات فلنبتعد عن السطر الأول أي تفاصيل المشترك أو معلومات عن المشترك إن الملفات التالية إما تحمل اسم وارد مع
- 22 السنة والشهر. وفي الصفحة 4 ورد إنها اتصالات واردة من الخارج أي دولية، هل هذا صحيح؟
- 23 الجواب: إذا أنا لا أرى الصفحة 4 التي تتكلمون عنها ولكن إذا كان هذا هو محتوى الملف نعم هو صادر عن إدارتي.
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: وهذا ينطبق إلى الملفات الـ 16 اللاحقة أي تحمل عنوان "صادر" وهي إذا اتصالات إلى الخارج مخابرات دولية؟
- 25 الجواب: أو إلى الشبكة الخلوية، لا أدري محتوى الملف. يعني حضرتمكم ممكن أن تأكدوا محتوى هذا الملف إذا كان يتضمن تخابر دولي فقط

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH711

جلسة علنية

الصفحة 33

استجواب مضاد يجريه السيد ماير

- 1 أم تخابر من الشبكة الثابتة إلى الشبكة الخلوية. إذا كانت بمعنى آخر لأكن ليكون ذلك مختصرا الفئات الثلاث التي ذكرت إدارتي مسؤولة
- 2 أي department التي أنا أشرف عليها هي مسؤولة عن هذه المعلومات عن هذه الفئات الثلاث نعم.
- 3 السيد ماير [ترجمة فورية]: شكرا. أود أن ننزل إلى أسفل الجدول ولربما إلى الصفحة التالية باللغة العربية. نعم شكرا.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: نرى هنا إن أسماء أو اسم الملفات التالية من 33 حتى 47 نستطيع أن نرى "لا فاتورة" بالإضافة إلى السنة والشهر.
- 5 سوف أقرأ عليك ما ورد في الصفحة 4 أنت تقول أنك لا تراها إذا ورد فيها إن اسم "لا فاتورة" يشير إلى أن البيانات ذات الصلة لا
- 6 تحتاج إلى فورة في النظام من قبل نظام الفورة الخاص بنا ولربما أستطيع أن أقرأ ما ورد في الملف الأخير قبل أن أ طرح السؤال.
- 7 الجواب: في هذه الحالة التي لا تستخدم لإصدار فاتورة هي المكالمات الواردة من الخارج إلى الشبكة الأرضية.
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: إذاً هي اتصالات غير الاتصالات التي وردت في ملف تحت اسم "الواردة" أي حسب ما شرحنا هي اتصالات
- 9 واردة من الخارج، هل برأيك هذا الأمر هو نفسه؟
- 10 الجواب: في الحقيقة لا أعلم لأن الجدولين الموجودين أمامي ليسا من صنعي ليس أنا من كتب هذين الجدولين هذا ما أذكره تماما ولكن إذا
- 11 كانت مراسلتي أنا التي أرسلت بحينه موجودة يمكن التأكد من مضمونها إنما هذه التسميات وهذه الطريقة بتنظيم الجدول لا أذكر أنني أنا
- 12 من أوجدها يعني ها الشيت مش شغلي أنا.
- 13 السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. وإن كان ليس بإمكانك إعطائي أي جواب على سؤالي التالي فرجاء أن تقول لنا. إذاً سؤالي هو التالي وهو
- 14 متعلق بمجموعة الملفات الأخيرة هنا وتحمل اسم ocb_ewsd_axe_e1 السنة ومن ثم الشهر، هل تستطيع أن تساعدنا وتقول لنا أولا إلى
- 15 ماذا تشير هذه التسمية؟
- 16 الجواب: التسمية أعرف إلى ماذا تشير، ocb و ewsd و axe هي abbreviation لثلاثة أنواع السنترالات ألكاتيل، سيمينز وإريكسون.
- 17 و e1 هو خط e1 الذي تقوم الوزارة وأوجيرو بتقديمه كخدمة اتصال. لكن أيضا لا أذكر أن مثل هذه التسميات لهذه الملفات قد صدرت
- 18 عن إدارتي. ممكن أن تكون صادرة عن المديرية الفنية. أعود وأؤكد إذا كانت المراسلة الأساسية التي صدرت عني وأرسلت إلى جانب
- 19 المحكمة الموقرة إذا كانت موجودة ممكن أن تضیی بعض الشيء على الأمور.
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: هل بإمكانك مساعدتنا وتشرح لنا ما هو نوع الملفات هذا بالنسبة إلى الملفات الأخيرة أي البيانات من المقاسم أم
- 21 السنترالات؟ هل تستطيع أن تقول لنا أي سجلات تكون واردة في هذه الملفات؟
- 22 الجواب: لا أعرف ما مضمونها، لا أعرف لأ.
- 23 السؤال [ترجمة فورية]: وبالنسبة إلى السجلات التي تمكنت المديرية الخاصة بك باسترجاعها بمساعدة لجنة التحقيق الدولية المستقلة التابعة
- 24 للأمم المتحدة هل بإمكانك أن تقول لنا ما كانت البروتوكولات المعتمدة لضمان أن الملفات التي تم استخراجها ووضعها في وسائط قابلة
- 25 للنقل مثلا قرص صلب أم قرص مدمج CD أم قرص فيديو رقمي DVD إذاً ما الذي تم فعله لضمان بأن الملفات قد نقلت بشكل

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH711

جلسة علنية

الصفحة 34

استجواب مضاد يجريه السيد ماير

- 1 صحيح ودقيق من نظامكم إلى الوسائط؟
- 2 الجواب: من النظام إلى الوسائط أعود فأكرر جميع طلبات المعلومات أو المساعدة التي وردت من المحكمة الخاصة بلبنان والواردة إلينا نحن
- 3 كقطاع قطاع الفواتير قد تم تحضيرها بشكل شخصي جدا وبشكل سري جدا وأعيدت إلى إدارتي العامة التي ترسلها إلى الوزارة ثم إلى
- 4 جانب المحكمة ضمن مغلفات مقفلة ومختومة بالشمع الأحمر.
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: فيما يتعلق ببداية العملية أنت قلت لنا إنه يتم حفظ هذه السجلات في قاعدة بيانات أوراكل، هل هذا صحيح؟
- 6 الجواب: صحيح.
- 7 السؤال [ترجمة فورية]: أما سؤالي الآن فهو التالي، إن استخراج هذه المعلومات من قاعدة بيانات أوراكل أي مديرية تكون مسؤولة عن
- 8 ذلك أي استخراج المعلومات من قاعدة البيانات؟
- 9 الجواب: قطاع الفواتير مديرية الاستثمار قطاع الفواتير أي القطاع الذي أشغله.
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: بالنسبة إلى العام 2006 هل كانت هنالك بروتوكولات معتمدة لاستخراج هذا النوع من المعلومات لتأمينه لطرف
- 11 ثالث؟
- 12 الجواب: هل تعني تأمينه لطرف ثالث غير المحكمة؟
- 13 السؤال [ترجمة فورية]: نعم. أعني بروتوكولات وضعتها شركة أوجيرو وقطاع الفوترة مهما كان طالب أو مقدم الطلب. أي سؤالي هو كيف
- 14 بإمكانكم أن تتأكدوا من أن المعلومات التي تؤمنوها لأي طرف ثالث هي دقيقة وتتضمن معلومات صحيحة كانت قد حفظت على
- 15 نظامكم؟
- 16 الجواب: المعلومات الصادرة عنا يعني ترسل إلى طرف ثالث هي معلومات كما هي موجودة ضمن data base وسبق وقلت ذلك. أنا
- 17 شخصيا أشرف على هذه العملية وأرسلها إلى الإدارة العامة التي ترسلها إلى الطرف الثالث.
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، أنا أواجه صعوبة هي التالية، الادعاء زودنا بسجلات بيانات اتصالات لخطوط أرضية إلى خطوط
- 19 أرضية. ونحن بحسب ما فهمنا تلقاها الادعاء من لجنة التحقيق الدولية المستقلة التابعة للأمم المتحدة عبر طلب المساعدة هذا في العام
- 20 2006.
- 21 الجواب: نعم.
- 22 السؤال [ترجمة فورية]: أنت تقول لنا الآن إن هذه المعلومات لم تكن محفوظة ولكنها كشفت إلينا. إذاً هلا ساعدتنا لفهم من أين أنت
- 23 هذه المعلومات؟
- 24 الجواب: عفوا لم أفهم كلمات لم تكن محفوظة ولكن كشفت لدينا. أنا قلت أنه منذ بداية العام 2006 تم إضافة معلومة جديدة هي
- 25 الاتصالات ضمن الشبكة.

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH711

جلسة علنية

الصفحة 35

استجواب مضاد يجريه السيد ماير

- 1 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، أنا أعتذر. سوف نتوقف هنا للحظة. أنا أسأت طرح السؤال. إن سجلات بيانات الاتصالات
- 2 للاتصالات من الخطوط الأرضية إلى الخطوط الأرضية التي حصلنا عليها تعود إلى الأول من أيلول/سبتمبر 2004 حتى نهاية العام 2005
- 3 وبالتالي هي ليست كاملة ولكنها سجلات للاتصالات من الخطوط الأرضية إلى الخطوط الأرضية. أنا أحاول أن أفهم من أين أتت هذه
- 4 المعلومات هذه السجلات؟
- 5 الجواب: جيد جيد جدا. إذاً بما إنو حددت التاريخ أكيد 100 بالمية إنو هذه المعلومات لم تصدر عن قطاع الفوترة وإنما عن المديرية
- 6 الفنية. وهي معلومات أنا أكيد أنها أيضا غير مكتملة لأنه في هذه الفترة لم نكن نعتمدها ضمن نظام الفواتير. نظام الفوترة اعتمد تفاصيل
- 7 المكالمات ضمن الشبكة الثابتة حصرا من 2006/1/1.
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، هذه كانت كل أسئلتك لك. شكرا جزيلاً على مساعدتك لنا.
- 9 الجواب: شكرا سيدي.
- 10 القاضي ري [ترجمة فورية]: شكرا لك سيد ماير على تحليك بالإيجاز.
- 11 القاضية بريدي: حضرة الشاهد، سأسألك عن موضوع آخر لم يتناوله أستاذ ماير وهو بما يتعلق بمعلومات عن المشتركين في الشبكة الثابتة.
- 12 بما يتعلق بالمشاركين في الشبكة تتم تلك المعلومات بناء على معلومات يعطيها المشترك عندما يأخذ خط من أوجيرو وبناء على مستندات
- 13 يقدمها لإثبات هويته وإثبات مكان إقامته، أليس كذلك؟
- 14 الشاهد: صحيح، صحيح سيدي.
- 15 القاضية بريدي: وهذه المعلومات تبقى كما هي على مر السنوات ولا تتغير وحتى وإن كان المشترك قد توقف عن استعمال هذا الخط أو
- 16 قد نقل منزله أو انتقل إلى مكان آخر، هل هذا صحيح؟
- 17 الشاهد: نعم. هذه الوثائق تحفظ ضمن مراكز البيع التابعة للمديرية التجارية في هيئة أوجيرو. وقبل العام 95 أي قبل استلام هيئة أوجيرو
- 18 هذه الخدمات من وزارة الاتصالات كانت هذه الوثائق وما زالت يتم الاحتفاظ بها ضمن رؤساء المناطق الهاتفية في لبنان. في لبنان يوجد
- 19 9 مناطق هاتفية لكل منها رئيس وأمانة سر يتضمن هذه الوثائق ما قبل العام 95. والخطوط التي تم شراؤها من العام 95 وما بعد جميع
- 20 هذه الوثائق يحتفظ بها ضمن مراكز البيع وهي تحت سلطة المديرية التجارية في أوجيرو.
- 21 القاضية بريدي: شكرا على هذا التوضيح. وكيف يتم تحديث تلك المعلومات؟ تبقى المعلومات قديمة كما هي وتبقى على مر السنوات أما
- 22 اليوم إذا أردتم أن تعطوا معلومات لأي جهة كانت تحقيقية أو ما إلى ذلك فالمعلومات ليست حديثة أو ليست لم يتم تحديثها، أليس
- 23 كذلك؟
- 24 الشاهد: طبعاً إذا لم يتقدم صاحب الاشتراك بوثيقة جديدة لتحديث معلوماته وهذا أعتقد أنه لا يحصل تبقى هي نفسها هذه الوثائق.
- 25 القاضي ري [ترجمة فورية]: لتتوقف للحظة.

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH711

جلسة علنية

الصفحة 36

استجواب مضاد يجريه السيد ماير

- 1 أمامك المحضر هل بإمكانك أن تستعرضه. قلت: بالطبع في حال لم يوفر المشترك الوثائق الجديدة لتحديث المعلومات الخاصة به
- 2 وهذا ما يحصل على الأرجح وقلت شيئاً آخر ولكن انقطع الصوت، هل بإمكانك أن تكرر ذلك لو سمحت؟
- 3 الشاهد: ليس شيئاً مهماً قلت أنه لا يتم تحديث هذه الوثائق إلا بإرادة المشترك نفسه وهذا ما لا يحدث.
- 4 القاضية بريدي: أي أن تلك المعلومات ليست دقيقة بتمام الدقة إن لم استحدثت مع مرور السنوات، أليس كذلك؟
- 5 الشاهد: هذه الوثائق غالباً ما تكون بطاقة الهوية ومكان سكن المشترك أي المكان الذي تم به تركيب الخط الهاتفي فلست أدري ماذا يمكن
- 6 أن تكون أية تعديلات إضافية على مثل هاتين الوثيقتين.
- 7 القاضية بريدي: أعني إذا انتقل صاحب العلاقة إلى مكان آخر أو اتخذ خط آخر ولم يعد يستعمل خطه القديم يبقى خطه القديم على
- 8 اسمه وإن انتقل إلى مكان آخر ومع خط آخر، أليس كذلك؟
- 9 الشاهد: لأ. إذا كانت العملية عملية انتقال أو نقل خط بنفس الرقم من مكان إلى مكان آخر فبالتالي حكماً سيقدم بطاقة هويته وإثبات
- 10 السكن ونسخة عن آخر فاتورة مسددة لكي ينفذ عملية النقل. إذاً هناك ترابط بين تبديل الأمكنة على نفس الرقم. أما إذا كان يريد أن
- 11 يلغي رقماً لكي ينتقل إلى مكان آخر ويأخذ رقماً آخر فإنه يبدأ بمعاملة تعتبر وكأنها معاملة جديدة يحافظ على معلوماته السابقة ولكن
- 12 يفتح له ملف آخر بحسب رقمه الجديد والذي يتضمن أيضاً بطاقة هويته وإثبات محل إقامته.
- 13 القاضية بريدي: سؤال آخر، إذا الخط توقف مشترك التداول بهذا الخط هل مثل الخلوي هل الخط الثابت يمكنه أن ينتقل إلى مشترك آخر
- 14 أو لا؟
- 15 الشاهد: نعم طبعاً. بعد تحرير الاشتراك الذي في الحقيقة يصبح لاغياً هذا الاشتراك بعد توقفه عن تسديد فواتيره لمدة 3 أشهر متتالية ويحرق
- 16 الرقم ويمكن أن يعطى إلى شخص آخر. ولكن دائماً أعيد وأقول يحتفظ بأثر عن هذه الحركة لأن هذا الرقم من التاريخ الفلاني إلى التاريخ
- 17 الفلاني كان باسم فلان ثم انتقل بتاريخ محدد إلى مشترك آخر.
- 18 القاضية بريدي: شكراً.
- 19 الشاهد: أهلاً.
- 20 القاضي ري [ترجمة فورية]: تفضل سيد ماير.
- 21 السيد ماير [ترجمة فورية]: سأعود إليكم وسأرفع عليكم الوثيقة التي كنا بصدد مناقشتها.
- 22 القاضي ري [ترجمة فورية]: ما من اعتراض لدى الادعاء لقبول وثيقة كبيينة؟
- 23 السيدة ونغ [ترجمة فورية]: ما من اعتراض لدينا حضرة القاضي ولكننا نعتبر أن القيمة هي قيمة محدودة بما أننا لا نعتمد على البيانات التي
- 24 وفرت في الرد على طلب المساعدة.
- 25 القاضي ري [ترجمة فورية]: الادعاء يطلب من الدفاع إلى جانب استخدام هذه المعلومات في الاستجواب المضاد ما هي القيمة لهذه

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH711

جلسة علنية

استجواب مضاد تجريه السيدة لوفراير دي هيلين

الصفحة 37

- 1 الوثيقة؟ لا أعرف إن كان بإمكانك أن تجيب على ذلك؟
- 2 السيد ماير [ترجمة فورية]: بإمكانني ولكن وضعي سيكون أفضل غدا بعد أن نستمع إلى المديرية الفنية. كما قلت لكم وصلتنا سجلات
- 3 باتصالات الهواتف الأرضية إلى أرضية وبالتالي نريد أن نحدد فقط المصدر وبالتالي الوثيقة في الرد على طلب المساعدة تبين لنا مسألة
- 4 ستكون لديها أهمية ولكن سنعود إلى هذا الموضوع في وقت لاحق.
- 5 القاضي ري [ترجمة فورية]: وبالتالي تريد أن نعطي رقما لهذه الوثيقة رقما مؤقتا؟
- 6 السيد ماير [ترجمة فورية]: القرار يعود لكم [يقول السيد ماير] بإمكاننا أن نعطي رقم بينة ولكن في حال لم تشاؤوا ذلك فيمكن أن
- 7 نعطيها رقما مؤقتا.
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: الادعاء يعتبر أن القيمة هي محدودة والدفاع سيبين لنا القيمة في وقت لاحق ولذا لنعطي رقما لهذه الوثيقة رقم
- 9 البينة MFI 1D304.
- 10 السيد ماير [ترجمة فورية]: الوثيقة بموجب المادة 91، 800194 معنونة "الرد على الطلب للحصول على معلومات بشأن حركة الاتصالات
- 11 والمعلومات عن المشتركين لفترة ما بين 1 من أيلول/سبتمبر 2004 و 31 من كانون الأول/ديسمبر 2005" والمؤرخة 15 من أيار/مايو 2006
- 12 وتلك هي الفترة التي تغطيها الوثيقة والرقم المرجعي للدليل 60000190 إلى 60000206.
- 13 القاضي ري [ترجمة فورية]: من هو التالي؟ أنت سيدة لوفراير دي هيلين؟
- 14 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: شكرا لك حضرة القاضي.
- 15 استجواب مضاد تجريه السيدة لوفراير دي هيلين:
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، طاب نهاركم مجددا. كما قلت لكم أنا أمثل مصالح السيد حبيب مرعي ولدي بعض، حسن
- 17 حبيب مرعي ولدي بعض التعليقات بشأن بيانات الاتصالات ظهرت بشأنها مشاكل. وهناك أسئلة حصلنا عليها من شركة أوجيرو
- 18 بموجب الطلب الذي وجهه الادعاء والأجوبة وفرتموها أنتم بالنسبة إلى طلب 22 من أيار/مايو 2015.
- 19 ومن بين الأجوبة التي وفرتموها شرحتم ما هو وضع هذه البيانات التي فيها شائبة وسأعطيكم الرقم على الرقم قائمة العروض هو
- 20 الرقم 18 أما الصفحة التي تهمنا فهي الرقم البينة 60313332 ولا أظن أنه بإمكاننا أن نبث الوثيقة، إذاً لن تعرض علنا الوثيقة
- 21 60313280 إذاً.
- 22 أما الفقرة التي تهمنا فهي الفقرة 3، C3 حيث يتم الإشارة ردا على سؤال ذات الصلة بسجلات بيانات الاتصالات 2004
- 23 و2005 والبرنامج المستخدم تقولون إذاً "بالنسبة إلى البيانات التي فيها شوائب إن البرنامج المستخدم سيرفض أي ملف لا يتماشى
- 24 والوصف الخاص بالسجلات بالنسبة إلى المقسم. ويرجى الأخذ بأن هناك أنواع مختلفة من المقاسم ألكاتيل، سيمينز وإريكسون موجودة
- 25 على شبكة PSTN الخاصة بنا الشبكة الهاتفية العمومية التبديلية".

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH711

جلسة علنية

الصفحة 38

أسئلة تطرحها هيئة المحكمة

- 1 ولتوضيح الأمور للجميع ستؤيدوني الرأي لنشرح بأن PSTN تعني الشبكة الهاتفية العمومية التبديلية، أليس كذلك؟
- 2 الجواب: الأرضية نعم.
- 3 السؤال [ترجمة فورية]: أخذين بعين الاعتبار ما قلته حضرة الشاهد [تقول السيدة لوفراير دي هيلين] متى يقوم البرنامج المستخدم برفض الملفات؟
- 4 الجواب: في حال وصول ملف من السنترال corrupted أي تم تشويبه لأسباب تقنية ربما خلال نقله عبر network أو خلال سحب هذه الملفات من السنترال نعيد الطلب من المديرية الفنية التي تعيد سحب الملف مرة ثانية ويعاد إرساله إلينا للعمل عليه.
- 5 هذه المراقبة هذا الكنترول يتم للتأكد من جميع المعلومات وصلت إلينا سليمة. أي بمعنى آخر إذا كان الملف corrupted هذا لا يعني أنه يتم حذفه وعدم استخدام محتواه بل نطلب أن يعاد تفريغ الملف مرة ثانية لأن المديرية الفنية لن تدمر هذه الملفات وتحفظ بها إلى أن نحن نتأكد من محتواها.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. هل بإمكانكم أن تؤكدوا لنا التالي، نظرا إلى إمكانية تشويه الملفات هل في 2004-2005 كان من الممكن أن سجلات بيانات الاتصالات للهواتف العمومية أو بطاقات التيلي كارت قد رفضت بسبب وجود ملفات إذاً هل وجدت ملفات مشوهة؟
- 7 الجواب: للتوضيح، إن بطاقات كلام وشبكة IN التي تديرها المديرية الفنية هي من مسؤوليتها من ناحية الاستثمار يعني لا تدخل ضمن نظام الفوترة أي لا يصدر فواتير للمشارك لا عن بطاقات كلام ولا عن استخدام pay phones إذاً هي خارج نطاق عمل نظام الفوترة.
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: حسب خبرتكم في المجال الذي تعمل فيه هل بإمكانك أن تبين لنا ما هي نسبة الملفات التي كان من الممكن أن ترفض أو رفضت سنة 2005؟ هل لديك نسبة مئوية بإمكانك أن تقولها للغرفة؟
- 9 الجواب: لا، النسبة يمكن 1 بالألف. لم يتم وصول معلومات corrupted إلينا عبر الشبكة إنما في السؤال كان كيف نتأكد من الفيريتي للمعلومات فذكرت إنو إذا كانت corrupted نطلبها مرة ثانية ولكن usually ممكن كان الميديا إذا مضروبة يعني إذا الميديا نفسها صار في عنا read error بنطلبها مرة ثانية بس مش معناها أنو شغلة عمال تتكرر كثير no.
- 10 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: حسنا. شكرا لك على هذا التوضيح. تلك كانت أسئلتني. شكرا.
- 11 القاضي ري [ترجمة فورية]: شكرا لك لهذا الإيجاز وكانت مداخلتك أسرع من السيد ماير.
- 12 أسئلة تطرحها هيئة المحكمة:
- 13 القاضي عاكوم: عندي سؤالين. السؤال الأول، ما هي الغاية من تزويدكم بداتا اتصالات المخابرات الدولية الواردة إلى خط ثابت طالما أنها غير خاضعة لنظام الفوترة؟
- 14 الشاهد: صحيح. لأن للدولة اللبنانية حصة من هذه المكالمات أي أن مصدر المكالمات الدولية الواردة إلى لبنان من operator أجنبي يرسل

علني

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 39

- 1 حصة للدولة اللبنانية عن كل دقيقة تخابر واردة. فتستخدم هذه المعلومات من أجل التدقيق بعمليات المحاسبة التي تتم بين الدولة اللبنانية
- 2 ومختلف operators بالعالم الذين يرسلون مكالمات إلينا.
- 3 القاضي عاكوم: سؤال الثاني.
- 4 الشاهد: نعم.
- 5 القاضي عاكوم: بالعودة إلى سنة 2004-2005 هل كان رسم المخابرة بين محافظة وأخرى يختلف عن رسم المخابرة ضمن المنطقة نفسها؟
- 6 الشاهد: لا أبدا. هذا كان معتمد على ما أذكر منذ أكثر من 20 سنة هذا الذي تكلمت حضرتكم عنه كان معتمدا منذ أكثر من 20
- 7 سنة. كلا في 2004 و 2005 الدقيقة هي دقيقة ونفس التعرفة على كامل الأراضي اللبنانية.
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد روبرتز، سيدة فون وستنغهاوسن، لا أسئلة؟
- 9 حسنا. هل من إعادة استجواب؟ كلا سيدة ونغ؟ حسنا شكرا لك.
- 10 إذا حضرة الشاهد بذلك ننتهي من الاستماع إلى إفادتك. شكرا جزيلًا لك.
- 11 الشاهد: شكرا لك سيدي القاضي. شكرا.
- 12 القاضي ري [ترجمة فورية]: نحن بالتأكيد نعرف أنك لن تنسى التوجيهات التي أعطيناك إياها في السابق أي ألا تتحدث عن هذه الإفادة
- 13 مع أي شخص آخر ولا سيما بالتحديد مع شهود من أوجيرو. شكرا لك ونتمنى لك أمسية طيبة في بيروت.
- 14 الشاهد: شكرا شكرا لكم وأتمنى لكم التوفيق.
- 15 [انسحاب الشاهد عبر الفيديو]
- 16 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل معنا شاهد آخر؟
- 17 السيدة ونغ [ترجمة فورية]: كلا حضرة القاضي. بحسب التقديرات نحن كنا قد طلبنا حضور الشاهد التالي غدا.
- 18 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل من مسائل أخرى نستطيع أن نعالجها عصر اليوم بما أننا في قاعة المحكمة ونعقد الجلسة؟
- 19 السيد مايلن [ترجمة فورية]: الإجابة القصيرة لهذا السؤال في الواقع هي كلا. نحن نأمل أن نتلقى بشكل سريع وثيقة متعلقة بالشاهد بالتالي
- 20 ونكشف عنها بأسرع وقت إلى الفرقاء ولربما نقدم الطلب الذي قدمناه اليوم أيضا غدا.
- 21 القاضي ري [ترجمة فورية]: وهل سيتم إرسال هذه الوثيقة إلى غرفة الدرجة الأولى؟
- 22 السيد مايلن [ترجمة فورية]: نعم. لا أعرف إن كنا سنضعها في نظام Legal Workflow ولكننا سنوزعها على الفرقاء والغرفة ولربما
- 23 موظفي قلم المحكمة.
- 24 القاضي ري [ترجمة فورية]: والأهم هو أن يتلقى جميع الفرقاء هذا المستند وليس من المهم كيف يتلقوها أو يتلقوها عفوا.
- 25 القاضية بريدي [ترجمة فورية]: أرغب في طرح سؤال على الادعاء كمتابعة على السؤال الأول الذي كانت قد طرحته القاضية نوسوورثي

علني

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 40

- 1 صباح اليوم فيما يتعلق بصلة سجلات الخطوط الأرضية بالقضية وأنتم قلتم إن الأمر يرتبط بشكل أساسي بالمتهم عياش وبتبني المسؤولية
- 2 زورا. هلا ذكرتنا من فضلك بمزيد من التفصيل بصلة هذا الموضوع بقرار الاتهام.
- 3 السيدة ونغ [ترجمة فورية]: حضرة القاضية، فيما يتعلق بالخطين الأرضيين اللذين يزعم الادعاء أنهما يعودان إلى السيد عياش أستطيع أن
- 4 أقول أو أعتذر رجاء أن تمهلوني لحظة.
- 5 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيدة ونغ، أطلب منك الانتقال إلى الصفحة 36 من محضر جلسة اليوم عندما كنا في جلسة سرية. والقاضية
- 6 نوسوورثي طلبت منك أن تشيرني إلى المحضر إلى الأهمية من حيث الأدلة والقيمة الثبوتية لإفادة الشهود الخمسة من شركة أوجيرو ونحن كنا
- 7 سنشير إلى ذلك في جلسة علنية. وأنت في الإجابة التي أعطيتها للقاضية أو في الإجابة التي ستعطيها إلى القاضية بريدي ستشكل الفرصة
- 8 الملائمة لإيداع ذلك في المحضر.
- 9 السيدة ونغ [ترجمة فورية]: نعم سوف أفعل ذلك. أود أن أقول أولا بالنسبة إلى سؤال القاضية بريدي أن هنالك رقمي هاتف رقم ينتهي
- 10 بـ 696 ورقم ينتهي بـ 851. ويزعم الادعاء أن هذين الرقمين استخدمهما المتهم عياش بين أيلول/سبتمبر 2004 وأيلول/سبتمبر أو كانون
- 11 الأول/ديسمبر 2005. والادعاء سوف يقدم سجلات بيانات الاتصالات لهذين الرقمين الخطيين الأرضيين عفوا.
- 12 وكما ذكرنا في السابق سيتم استخراج هذه السجلات من سجلات حصلنا عليها من شركتي ألفا وتاتش بالإضافة إلى سجلات
- 13 بطاقات كلام وبطاقة تبلي كارت حصلنا عليها من شركة أوجيرو. سجلات الاتصالات هذه يستند إليها الادعاء وهي ذات صلة في نسبة
- 14 مختلف الأرقام الخلوية التي يزعم الادعاء أن السيد عياش يستخدمها أو استخدمها. وهذا الموضوع سوف يتطرق إليه السيد أندرو
- 15 دنلسون.
- 16 القاضية بريدي [ترجمة فورية]: وهل من اقتراح مكاني مع الخطوط الأرضية؟ هل هذا ما تتحدثين عنه؟
- 17 السيدة ونغ [ترجمة فورية]: على حد ما أذكر سنقوم بمقارنة مقارنة بين مواصفات الاتصالات لهذه الهواتف بالإضافة إلى أن الخطين
- 18 الأرضيين كانا باسم السيد عياش مع عنوان في جنوب بيروت وأيضا في النبطية في جنوب لبنان. إذاً هنالك الجوانب الجغرافية بالإضافة إلى
- 19 جوانب متعلقة بالاتصالات لهذه الخطوط الأرضية.
- 20 السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القضاة، وأيضا بالنسبة إلى تبني المسؤولية زورا بالتأكيد تم استخدام هواتف أرضية للاتصال بشركتي أو
- 21 مكتبي رويترز والجزيرة عصر يوم وقوع الانفجار في 14 من شباط/فبراير وتم استخدام في الحالتين بطاقة كلام وهنالك سجلات بذلك وتم
- 22 تحديد أن البطاقة نفسها استخدمت للاتصال برويتزز وبعدها بمكتب الجزيرة وهذه وردت في سجلات أوجيرو لذا هذا من العناصر التي لا
- 23 بد من الإشارة إليها.
- 24 السيدة ونغ [ترجمة فورية]: أود أن أكرر ما قلته في السابق فيما يتعلق بإفادة شهود شركة أوجيرو كل شاهد سيقدم إفادة ذات صلة
- 25 لتقييمها من قبل الغرفة فيما يتعلق بمصادقية الأدلة التي تم الحصول عليها من شركة أوجيرو والأمر يشمل معلومات عن المشتركين

- 1 وسجلات بيانات الاتصالات. هذه الفئة الأخيرة تتعلق أيضا بسجلات بطاقتي تبلي كارد وكلام. ويتم الاستناد إلى هذه البيانات من قبل
- 2 الادعاء لنسبة بعض الهواتف إلى المتهم السيد عياش وإلى بعض الأطراف الثالثة التي كانت على اتصال بأشخاص يهتمون التحقيق من
- 3 بينهم السيد بدر الدين.
- 4 [تداول غرفة الدرجة الأولى]
- 5 القاضي ري [ترجمة فورية]: تقدم غرفة الدرجة الأولى بعض الملاحظات إلى الادعاء ولكن أيضا إلى الدفاع فيما يتعلق بتقديم طلبات
- 6 بموجب المادة 133 لتدابير الحماية. بالتأكيد كلما تلقت غرفة الدرجة الأولى معلومات في الملفات والمستندات المودعة كلما كان هذا الأمر
- 7 مستحسن ويسمح للدفاع بإجراء تحقيقاتها لتقديم قرار معلل للاعتراض أم عدم الاعتراض.
- 8 من الواضح أن هنالك فقرة من المعلومات شبيهة بالفقرة التي استمعنا إليها من قبل هذا الشاهد صباح اليوم عن مخاوفه
- 9 ومشاغله. ولو كانت هذه الفقرة في الواقع موجودة لكانت الغرفة قد توصلت إلى قرار مختلف لطلب الادعاء. وأنا بالتأكيد أفهم أن
- 10 الادعاء يأخذ علما بهذه الملاحظات.
- 11 أما بالنسبة إلى الغد ولتنظيم أوقات الجلسات بشكل فعال لما تبقى من هذا الأسبوع، الادعاء لن يقوم لن يحتاج إلى وقت طويل
- 12 مع الشاهد إلا لو أردتم أن تتقدموا بنفس الطلب الذي قدمتموه صباح اليوم مع الملاحظات نفسها. على أي حال ما هي تقديرات فرق
- 13 الدفاع للاستجواب المضاد غدا؟
- 14 السيد ماير [ترجمة فورية]: أتوقع من حاجتي إلى ساعة تقريبا. فأنا بحاجة إلى العودة إلى بعض المسائل التي تحدثت عنها مع هذا الشاهد
- 15 اليوم ولكن كأقصى حد أقول إنني بحاجة إلى ساعة واحدة.
- 16 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: أنا بحاجة إلى وقت أطول ولكن ساعة وليس أكثر من ساعة.
- 17 السيدة فون وستنغهاوسن [ترجمة فورية]: نحن لا نتوقع استجواب الشاهد التالي استجوابا مضادا.
- 18 السيد روبرتز [ترجمة فورية]: بالاستناد إلى تقديرات الفرق الأخرى لن نستجوب الشاهد استجوابا مضادا ولكن نحتفظ بإمكانية استجوابه
- 19 لمدة 15 دقيقة إلى نصف ساعة.
- 20 القاضي ري [ترجمة فورية]: لربما من المبكر أن نطرح هذا السؤال ولكن سيد ماير أنت محامي الدفاع الرئيسي الآن هل تستطيع أن تقول لنا
- 21 إن كنتم بحاجة إلى الشاهدين الاحتياطيين إن جاز التعبير؟
- 22 السيد ماير [ترجمة فورية]: نظرا إلى الأدلة التي استمعنا إليها اليوم لن أطرح أي سؤال، لن يكون لي أي سؤال أطرحه على الشاهدين
- 23 الآخرين. هذا على حد علمي اليوم.
- 24 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا لا بأس.
- 25 السيدة لوفراير، أنت تهزين برأسك، السيدة فون وستنغهاوسن والسيد روبرتز يهزان برأسهما أيضا للموافقة حسنا.

- 1 سيد مايلن، بالاستناد إلى هذه التقديرات هل نتوقع أننا سننتقل إلى إفادة السيد بلات في مرحلة ما من هذا الأسبوع؟ نحن من
- 2 المتوقع أن نعقد جلسات أربع أيام من هذا الأسبوع وأربعة أيام من الأسبوع المقبل. أنتم قلتم أنكم بحاجة لربما إلى يوم واحد للترتيبات
- 3 الإلكترونية والفنية لتأكد من العرض الإلكتروني للأدلة، هل هذا صحيح؟
- 4 السيد مايلن [ترجمة فورية]: نعم. هنالك هذا الموضوع وكما قلت لكم قد تكون هنالك بعض الحجج القانونية التي تقدم قبل أن يبدأ
- 5 السيد بلات بإفادته. سوف أتحرى عن هذا الموضوع غدا صباح وأقول لكم إن سمحتم لنا غدا ما الذي سنفعله هذا الأسبوع.
- 6 القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً ملاحظة أخرى، الغرفة عادة ما تعقد جلسات من الساعة 10.00 صباحاً وبعد حتى الساعة 4.00 بحسب
- 7 ما نحتاج إليه. على أي حال هنالك بعض الساعات قبل عقد الجلسات وبعد الانتهاء من الجلسات وبإمكان الغرفة إن دعت الحاجة أن
- 8 تسمح الغرفة للفنيين بالعمل بعد عقد الجلسات.
- 9 السيد مايلن [ترجمة فورية]: على حد فهمي الأمر لا يقتصر على ممثلين من مكتب المدعي العام بل نحن بحاجة إلى مستخدمين آخرين هنا
- 10 في قاعة المحكمة وأنا أعرف أن الدفاع قد طلب الحضور عند الإعداد لهذه المسألة وبالتالي هنالك مستوى ودرجة من التواصل بين الفرقاء.
- 11 على أي حال نحن نأخذ علماً بهذه الملاحظات وسوف نسعى إلى تقليص المدة إلى أكبر قدر ممكن لكي نسرع من حضور السيد بلات.
- 12 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل من مسألة أخرى؟ نعم سيد هانيس، أنت ستقول لنا كم من الوقت أنت بحاجة إلى الحجج القانونية
- 13 المرتقبة؟
- 14 السيد هانيس [ترجمة فورية]: أود أن أقول إننا سنعترض بشدة على البدء بالاستماع إلى إفادة السيد بلات يوم الإثنين. في الواقع نحن
- 15 نعترض على أن يبدأ بالإدلاء بإفادته يوم الإثنين فنحن لازلنا ننتظر بعض المواد العالقة وقد طلبناها منذ أشهر وأشهر. فنحن لدينا عروض
- 16 باور بوينت للتسلسل الزمني تغطي فترة من 16 سبتمبر/أيلول إلى 13 من أكتوبر/تشرين الأول ويمتد هذا المستند على 120 صفحة هذا إن
- 17 كان يتماشى مع ما الذي حصلنا عليه.
- 18 على أي حال نحن نتحدث هنا عن 2 400 صفحة تقريبا ونحن بحاجة إلى هذه البيانات قبل أن نبدأ.
- 19 القاضي ري [ترجمة فورية]: وبالنسبة إلى الادعاء، متى بإمكاننا أن نبدأ أو هل يشير الادعاء أننا بإمكاننا أن نبدأ بالاستماع إلى إفادة
- 20 الشاهد؟
- 21 السيد مايلن [ترجمة فورية]: نعم نحن نقول ذلك.
- 22 القاضي ري [ترجمة فورية]: وما هي التقديرات بالاستناد إلى نقاشاتكم مع السيد هانيس وبالاتناد إلى خبرتكم المهنية المتمرس في هذا
- 23 المجال التي تعود إلى فترة طويلة؟ كم من الوقت أنتم بحاجة للنقاش القانوني في قاعة المحكمة؟ فبالأكيد تستطيعون أن تتوقعوا أن غرفة
- 24 الدرجة الأولى تستطيع أن تصدر القرارات بشأن هذه المواضيع بشكل سريع جدا.
- 25 السيد مايلن [ترجمة فورية]: أنا لا أعرف كم من الوقت نحن بحاجة إلى مناقشة هذا الموضوع لأننا لم نتحدث عن ذلك ولكن لربما نحن

علني

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 43

- 1 بحاجة إلى جلسة ساعة أو ما شابه. لا أعرف إن كان زميلي بحاجة إلى مزيد من الوقت.
- 2 السيد هانيس [ترجمة فورية]: إن كان بإمكانني أن أقنعكم بوقت أقل فلا أستطيع.
- 3 القاضي ري [ترجمة فورية]: عادة أنت تفعل ذلك أم لا سيد هانيس ولكن المهم أن الغرفة ترى هذه المستندات قبل أن تبدوون بهذا
- 4 النقاش.
- 5 السيد هانيس [ترجمة فورية]: نعم. وأنا أعتقد أنكم رأيتم بعض التبادلات ولكن على أي حال أشار السيد مايلن أن عروض باور بوينت
- 6 لن ينتهوا منها قبل يوم الإثنين وبالتالي قد يسمحون أو يطلبون منكم الإذن للكلام مع السيد بلات وأنا أعترض على ذلك بشدة إلا إن
- 7 كان السيد بلات والسيد مايلن يرغبون في أن يجلسوا لمناقشات.
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: كلما زاد العدد كلما كان أحسن سيد مايلن.
- 9 السيد مايلن [ترجمة فورية]: لا أعتقد أن ذلك ملائماً.
- 10 القاضي ري [ترجمة فورية]: ولكن هنالك اجتهادات فيما يتعلق بالقانون الجنائي الدولي حيث يتمكن الدفاع والادعاء من معالجة هذه
- 11 المواضيع.
- 12 السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، ليست لدينا أي مشاكل في مناقشة فحوى هذه المواد مع الدفاع. لربما أستطيع أن أوضح
- 13 الموضوع والسيد بوفواس سيشرح الموضوع بشكل مفصل أكثر عندما يتحدث عن هذا الموضوع.
- 14 ولكن إن أساس إفادة السيد بلات كانت هذا الأساس منذ سنوات ثلاثة الآن يقوم على تقرير التسلسل الزمني وهو يمتد على
- 15 31 صفحة تقريباً من أيلول/سبتمبر وحتى شباط/فبراير 2005/2004. إذًا. ونحن أعدنا أيضاً ما نستطيع أن نشير إليه على أنه وصف وهي
- 16 مستندات تم جمعها لشرح مصادر المواد التي سترها الغرفة وأيضاً فيما يتعلق بأدلة الهواتف.
- 17 وبالتالي نحن نقول إنه من غير المهم معرفة مثلاً ما الذي كان بمن اتصل السيد عياش أم السيد بدر الدين يوماً ما إن لم تعرفون
- 18 ما الذي كان يحصل في اليوم نفسه. وبالتالي الزملاء قد حصلوا على عرض باور بوينت وصفي وعروض باور بوينت وصفية. وغرفة الدرجة
- 19 الأولى تدرك ما هو برنامج العرض الإلكتروني للأدلة وهو نظام يسمح بعرض بشكل مباشر على الشاشة اتصالات فردية قد أجريت
- 20 وبالتالي نستطيع أن نرى أن الخلايا هنالك ضوء على الخلايا وبالتالي يتم متابعة الخط.
- 21 وبالتالي إن برنامج العرض الإلكتروني للأدلة يقوم بإعداد هذه السيناريوهات المختلفة أمامكم على غرفة الدرجة الأولى. بالتأكيد
- 22 هنالك عنصر لا يمكن التوقع به. لا يمكن التوقع بكل اتصال ولكن لتفادي وتجنب هذا الموضوع حاولنا إعداد كل هذه السيناريوهات
- 23 مسبقاً على برنامج العرض الإلكتروني للأدلة ونقلناها إلى برنامج باور بوينت وذلك كما فعلنا مع شهود آخرين وبشكل مرئي فالأمر
- 24 نفسه.
- 25 أما الفائدة فهي أنها مجمدة وقابلة للتنبؤ وهي محضرة مسبقاً. ما من شيء في هذه الباور بوينت لا يمكننا أن نعرضها عرضاً

- 1 إلكترونيا ولا يمكن للدفاع أن يقوم بإعدادها بما أنهم حظوا بالتدريب بالنسبة إلى استخدام العرض الإلكتروني للأدلة.
- 2 وعرضنا أيضا قائمة بالاتصالات التي سنستخدمها وحضرنا الباور بوينت هكذا يمكن للدفاع أن يتنبأ نوعا ما ما هي المواضيع
- 3 التي ستعرض هذا بالنسبة إلى التنبؤ.
- 4 والآن هذا الموضوع أو هذا العرض يمتد على مئات وأحيانا آلاف الصفحات ونحن أمضينا شهرا طويلا لنحضر هذه القوائم
- 5 أعدنا بالتأكد منها جميعا لإعادة التأكد من كل واحدة منها وهي تعكس الأدلة المتوفرة والمئات والمئات من ساعات عمل الموظفين. وكنا
- 6 نأمل أن توفر لنا مسبقا قدر الإمكان ولكن ذلك لن يحصل وهذا ما نحاول نفعله الآن بأسرع وقت ممكن هكذا ليحصل عليها الدفاع
- 7 مسبقا.
- 8 ولكن في نهاية المطاف الأدلة هي التقرير الزمني والدليل الأساسي هو تقرير السيد بلات بتاريخ سنة 2014 وهو ذاته اليوم. وأنا
- 9 أتعاطف ونحن نحاول أن نبذل قصارى جهدنا. لا نريد أن نصعب الأمور على الدفاع، الدفاع يملك كل الأدلة منذ الآن وسنركز على
- 10 الأبعاد الخاصة بكل مشتبه من المشتبه بهم أو متهم من المتهم بهم.
- 11 وبالتالي هذا كل ما لدي وسبق وعرضت عليكم ما سيعرضه السيد بوفواس. وأي استعراض مضاد أي استجواب عفوا مضاد
- 12 كالاستجواب الذي سيحصل في شباط/فبراير وسيتمدد على أسابيع عدة.
- 13 أما الجدول الزمني الحالي ونحن نعرف أننا نجتمع هذا الأسبوع والأسبوعين المقبلين، أما الأسبوعان المتبقيان من شهر كانون
- 14 الثاني/يناير فلم تمض قدما بالأدلة ولن نتخطى يناير 2005 ولن نصل إلى شباط/فبراير 2005 قبل شباط واجتماعات شباط هذه السنة.
- 15 هذه نبذة عما نتوقعه بالنسبة إلى الجداول الزمنية للاستجوابات. وقد أكون قد نطيل المداولات أو قد أكون متفائلا أو متشائما ولكن هذا
- 16 ما توقعه للاجتماعات الأيام العشرة المقبلة على الأقل وآمل أنني وضحت لكم الأمور.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: أظن أنك وضحتها بشكل دقيق. من الضروري أن نجري المناقشات الخاصة بالبعد القانوني هذا الأسبوع
- 18 وأطلب من الأطراف أن يكونوا مستعدين لكي ننتهي من الشاهد غدا وحذا لو يتم التنسيق بالنسبة إلى المسائل الخاصة بالمسائل القانونية
- 19 بحلول صباح الغد.
- 20 ورفعت الجلسة.
- 21 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 22 -- تأجيل الجلسة في الساعة 3.47 من بعد الظهر.